

North American Festival of Wales *Gŵyl Cymru Gogledd America*



Pittsburgh, Pennsylvania
August 28–September 1, 2024

*Featuring the 92nd
National Gymanfa Ganu*





Wales

We are proud of the great service we have been giving, over the last 30 years, to so many Canadian and US travellers planning their vacations. We specialise in tailor-made luxury tours in the UK. Wales is a small country with a big personality, a distinct culture and an action-packed 2000 years of history.

When it comes to planning a journey that is just right for you, there is no substitute for working alongside our experts - and Janet Redler has the best.

Ready to start planning your trip? Contact us today.

JANETREDLERTRAVEL.COM

THE GREAT PLAINS WELSH HERITAGE CENTRE

Experience Welsh history & culture in Wymore, Nebraska!

The only museum dedicated to the story of Welsh settlers on the Great Plains.



- Historical & Cultural Exhibits
- Wales to Nebraska Mural
- Memorial Garden
- Gift Shop
- Archive For Welsh America
- Historic One-Room Schoolhouse

We welcome visitors, researchers and tour groups. For more information visit our website, email director@greatplainswelsh.org or call (402) 432-3656.

greatplainswelsh.org



WE WELCOME YOUR GIFTS TO OUR MUSEUM EXPANSION

Llyfrgell i Gymru a'r Byd
A Library for Wales and the World

- Hanes Teulu | Family History
- Casgliadau Ar-lein | Digital Collections
- Hanes a Thrysorau Cymru | Welsh History and Treasures

 @llgcymrunlwales
 @LLGCymru | @NLWales
 @librarywales
www.llyfrgell.cymu

 **LLYFRGELL GENEDLAETHOL CYMRU**
THE NATIONAL LIBRARY OF WALES

 Noddi gan Lywodraeth Cymru
Sponsored by Welsh Government

Saint David's Society of Utica New York





Preserving Welsh heritage in Central NY and the Beautiful Mohawk Valley



*A Welsh Community
 Established 1859*

Fall Festival	October 12th
Match Day	November 18th
Donations for Match Day accepted after	October 7th
Christmas Candlelight Service	December 8th

Dates are tentative – Watch Facebook for updates.
www.facebook.com/arvonians
 For tours or private events, call 620-794-3917.

Welsh Society of Western New England

Culture, Language, History, Genealogy, Music,
 Luncheons, Poets, & more...



Learn more at www.WelshWNE.org or
 request a copy of our newsletter by
 email WelshWNE@gmail.com

The Calgary Welsh Society
Cymdeithas Gymreig Calgary



Calgary Welsh Society
 Cymdeithas Gymreig Calgary

Founded by John Morris – ‘Morris Bach’ in 1906

Proud supporters of the Welsh North American Association

Website: calgarywelshsociety.com
 Facebook page: Calgary Welsh Society

Canolfan Madog ar gyfer Astudiaethau Cymreig
Madog Center for Welsh Studies
 University of Rio Grande/ Rio Grande Community college
 Rio Grande, OH 45674



- Welsh Language Classes
(On-line learning available)
- Research Library
- Study Abroad Exchange
- Welsh Graduate Internship
- Artist in Residence Program
- Faculty Fellowship

Facebook/Instagram/X: @madogrio
Website: rio.edu/madog

Welsh-American Heritage Museum
 412 Main Street, Oak Hill, OH 45656

The Welsh-American Heritage Museum was established in 1972 and is housed in the beautiful old brick Welsh Congregational church built in 1868. The museum is home to books, artefacts and memorabilia of the Welsh Settlement of Southeast Ohio.

Facebook: @welshmuseum
Website: welshmuseum.com



Welsh Scenic Byway
 Gallia and Jackson counties, Ohio

This 64-mile byway loops through Gallia and Jackson counties and celebrates the Welsh immigrants who settled in southeastern Ohio during the 19th century. The byway connects many Welsh churches, Welsh farms and cemeteries, and more.

Website: www.transportation.ohio.gov/traveling/ohio-byways/welsh

For more information:
welsh@rio.edu / +1.740.245.7186

Croeso! Welcome to the North American Festival of Wales Pittsburgh 2024 Cynnwys/ Table of Contents

Schedule at a Glance.....	6-8
Opening Ceremony	8
Map of The Westin Pittsburgh.....	9
Welcome Letter from Venue Chairs.....	11
Festival Highlights.....	12-13
Venue Addresses	13
Welcome Letter from WNAA President	14
Additional Festival Items	15
Wednesday Evening Event	16-17
Thursday Opening Night Concert	18-23
Friday Grand Banquet	24-26
Theatre Presentation.....	27
Grand Concert.....	28-33
Sunday Morning Worship.....	33
Cinema from Wales.....	34
Eisteddfod Poetry Competitions	34
Saturday Eisteddfod Deadlines & Schedule.....	35
Eisteddfod Poetry Winners	36-37
Gymanfa Ganu First Session.....	38
Gymanfa Ganu Second Session.....	39
Gymanfa Ganu Artists	42-43
Seminars.....	45-56
Penderyn Whisky Workshop.....	56
Say Something in Welsh	56
Tours.....	58
Acknowledgments.....	59
Sponsors.....	60
Donations.....	61-62
Memorial and Honoring Gifts	63-64
WNAA Officers, Trustees & Board Assistants.....	64
Historical Lists	65-68
National Anthems	69

Cover photo: Russell Sekeet, Wikimedia

Welsh North American Association
 PO Box 1054, Trumansburg NY 14886
 festivalofwales.org wnaahq@gmail.com

Schedule at a Glance

All events are on the Second Floor of The Westin Pittsburgh unless otherwise noted.

Wednesday, August 28

2:00–5:00	Registration Desk & Banquet Table Assignment	Rotunda
7:00–8:30	Call Mr. Robeson (ticket required)	August Wilson Center

Thursday, August 29

8:30–3:30	Tour: Steel City Highlights	Hotel Lobby 8:15
9:00–5:00	Registration Desk & Banquet Table Assignment	Rotunda
12:00–5:00	Marketplace	Westmoreland
12:00–5:00	Tea Room & Silent Auction	Butler
4:00–5:00	Opening Ceremony	City County Building
4:00–5:00	Penderyn Whisky Sampling	Westmoreland
5:30–6:30	Pre-Concert Buffet (pre-purchase ticket)	Allegheny III, 3rd Flr.
6:15–7:00	Penderyn Whisky Sampling	August Wilson Center
7:00–9:00	Opening Night Concert (ticket required)	August Wilson Center
	Pre-concert music: Kirk Kupensky, Harp	
9:00–12:00	Informal Singing at the conclusion of the concert	Pennsylvania
9:00–late	Festival Bar	2nd Floor Restaurant

Friday, August 30

8:00–9:00	First-Time Attendees Welcome Coffee & Muffins	3rd Flr. Foyer
8:30–6:00	Registration Desk & Banquet Table Assignment	Rotunda
9:00–5:00	Marketplace	Westmoreland
9:00–5:00	Tea Room & Silent Auction	Butler
9:00–10:00	Seminar: The Flooding of Cwm Tryweryn ...	Fayette
9:00–10:00	Seminar: Annie Hughes Griffiths: Peace Petitioner ...	Cambria
9:00–10:00	Coffee Talk: Investments and Legacies	Crawford
9:00–10:00	Seminar: Singing the Hymns of Caradog Roberts	Pennsylvania
10:30–11:30	Seminar: The American Order of True Ivorites	Fayette
10:30–11:30	Seminar: Start your Welsh Family History ...	Cambria
10:30–11:30	Seminar: Welsh I	Washington
10:30–11:30	Theatre Presentation: <i>Amy Dillwyn</i>	Pennsylvania
11:00–12:00	Penderyn Whisky Sampling	Westmoreland
12:00–1:40	Cinema Wales: <i>Swimming with Men</i>	Washington
12:30–1:30	Seminar: The History of the American Gorsedd ...	Cambria
12:30–1:30	Seminar: Elined Prys – Peace Delegate 1924	Fayette
2:00–3:00	Seminar: Tryweryn, the Investiture and Welsh ...	Fayette
2:00–3:00	Seminar: That Isn't How It's Supposed to End ...	Cambria
2:00–3:00	Seminar: Ysgol Gân	Pennsylvania
2:00–3:30	Cinema Wales: <i>Coming up Roses</i>	Washington
3:00–4:00	Corgi Meet & Greet	Location TBD
3:00–3:50	Penderyn Whisky Masterclass	Somerset
4:00–5:00	Keynote: 50 Years in Music ...	Allegheny Ballroom, 3rd Flr.
5:00–6:00	Meeting: Penn. Group – Preserving Welsh Heritage	Cambria
5:00–6:00	Say Something in Welsh Meetup	Crawford
5:00–6:00	Meet and Greet with Mari Lwyd	Rotunda

Schedule at a Glance—continued

Friday, August 30 (continued)

6:00–7:00	Pre-Banquet Social Hour	Allegheny Ballroom Foyer, 3rd Flr.
7:00–10:00	NAWF Grand Banquet	Allegheny Ballroom
	<i>Attire is semi-formal, preregistration & reserved seating is necessary</i>	
9:00–late	Festival Bar	2nd Floor Restaurant
10:00–12:00	Informal Singing at the conclusion of the banquet	Pennsylvania

Saturday, August 31

8:30–4:30	Registration Desk	Rotunda
9:00–4:30	Marketplace	Westmoreland
9:00–4:30	Tea Room & Silent Auction	Butler
9:00–10:00	Seminar: Music, Memory, and Markers of Welsh ...	Fayette
9:00–10:00	Seminar: The History of the American Gorsedd ...	Cambria
9:00–10:00	Seminar: That Isn't How It's Supposed to End ...	Somerset
10:30–11:30	Seminar: Tryweryn, the Investiture and Welsh ...	Cambria
10:30–11:30	Seminar: Star Poets from Seren	Somerset
10:30–11:30	Seminar: Welsh Language II	Washington
10:30–11:30	Theatre Presentation: <i>Amy Dillwyn</i>	Pennsylvania
11:30–12:30	Meet and Greet with Mari Lwyd	Rotunda
11:30–12:30	Meeting: Affiliated Welsh Organizations (BYO lunch)	Crawford
12:00	Silent Auction Bidding Ends	Butler
12:00	Limerick Submission Deadline - Registration Table	Rotunda
12:00–12:30	Eisteddfod Competition: Welsh Lang. Recit.	Allegheny 3rd Flr.
12:30–1:00	Eisteddfod Competition: English Lang. Recit.	Allegheny 3rd Flr.
12:30–2:10	Cinema Wales: <i>Swimming with Men</i>	Washington
12:30–2:00	Panel: The Long Journey of the Women's Peace ...	Cambria
12:30–1:30	Seminar: The Welsh Connection to the Coronation	Somerset
12:30–1:30	Seminar: Welsh Folk Dancing	Pennsylvania
1:00–3:00	Meeting: North America Wales Foundation	Crawford
1:30–2:30	Eisteddfod Competition: Hymn Singing (solo)	Allegheny 3rd Flr.
2:00–3:00	Seminar: More Welsh Family History Research ...	Fayette
2:00–3:00	Seminar: Tommy Farr – From the Boxing ...	Somerset
2:00–3:00	Seminar: Learn to Sing in Welsh	Pennsylvania
2:30–4:00	Cinema Wales: <i>Coming up Roses</i>	Washington
2:30–3:30	Eisteddfod Competition: Solo Voice/Semi-Prof.	Allegheny 3rd Flr.
3:00–5:00	Silent Auction Items Available for Pickup & Payment	Butler
3:30–4:30	Seminar: One Hundred Years Later ...	Fayette
3:30–4:30	Seminar: The Flooding of Cwm Tryweryn ...	Cambria
4:00	Visual Arts Voting Deadline	Westmoreland
4:00–5:00	Eisteddfod Winners Concert	Allegheny Ballroom, 3rd Flr.
4:30–5:30	Workshop: House and Hill Together: A Cantata ...	Pennsylvania
5:00–6:00	Book Launch - Edward Morus Jones	Rotunda
5:00–6:00	Say Something in Welsh Meetup	Crawford
5:30–7:00	Pre-Concert Buffet (pre-purchase ticket)	Allegheny III, 3rd Flr.
7:00–9:00	Grand Concert (ticket required)	August Wilson Center
9:00–12:00	Informal Singing at the conclusion of the concert	Pennsylvania
9:00–late	Festival Bar	2nd Floor Restaurant

Schedule at a Glance—continued

All events are on the Second Floor of The Westin Pittsburgh unless otherwise noted.

Sunday, September 1

9:00–10:00 WNAA Annual General Meeting (AGM) Washington
 9:00–12:00 Marketplace Westmoreland
 10:30–11:30 Worship Service Allegheny Ballroom, 3rd Flr.

Gymanfa Ganu—Bring your Hymnal!

First English Evangelical Lutheran Church, 615 Grant Street, Pittsburgh PA

2:00–3:30 Session I
 3:30–4:30 Complementary Afternoon Tea Hotel Rotunda
 4:30–6:00 Session II & Closing Ceremony
 6:30–7:30 Sunday Evening Meal (pre-purchase ticket) Allegheny III, 3rd Flr.
 8:00–10:00 Noson Lawen Allegheny I, 3rd Flr.
 Limerick Competition is judged by popular vote, also folk song singing
 & open-mic performances by festival attendees

Monday, September 2

8:00–5:30 Tour: A Day Out with Frank Lloyd Wright Hotel Lobby 7:45

Thursday Opening Ceremony

The Opening Ceremony takes place at the City County Building, 414 Grant Street, Pittsburgh, at 4:00 p.m. on Thursday, August 29.



Enjoy remarks from the local society, WNAA President, local dignitaries and the Welsh Government, and a performance by the Urdd singers.

Learn more about the talented Urdd artists who will perform for us this year. Their biographies are on pages 20 through 22.

Mari Lwyd Meet and Greet



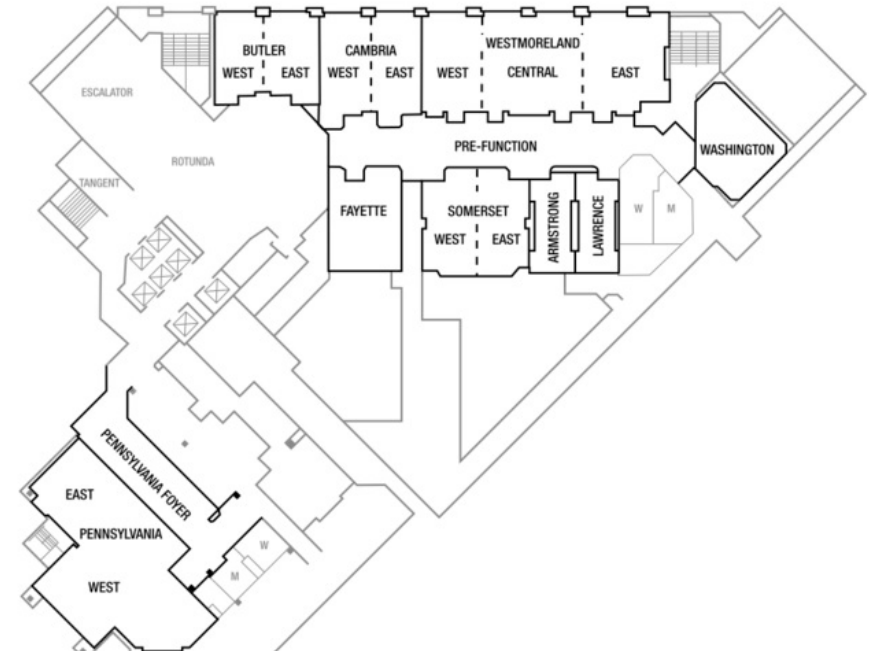
On Friday, August 30 at 5:00 p.m., and Saturday, August 31 at 11:30–12:30 p.m., come to the Rotunda to meet an ancient midwinter Welsh spirit, the Mari Lwyd! A horse skull decorated with ribbons and filled with magic and joy.

Meet the local Pittsburgh artist whose passion helps preserve such a special and important Welsh tradition.

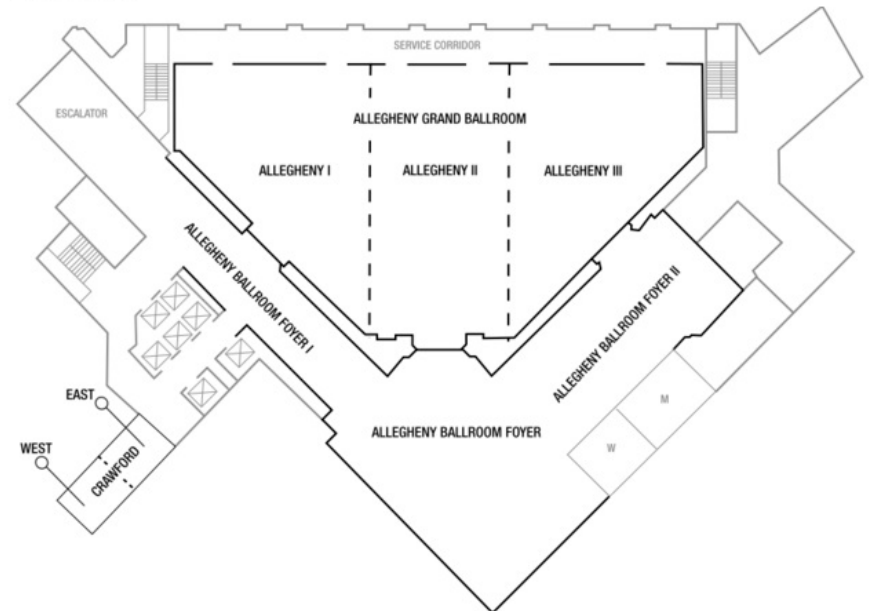
Get up close and personal with the winter spirit and even get a photo with her!

Map of The Westin Pittsburgh

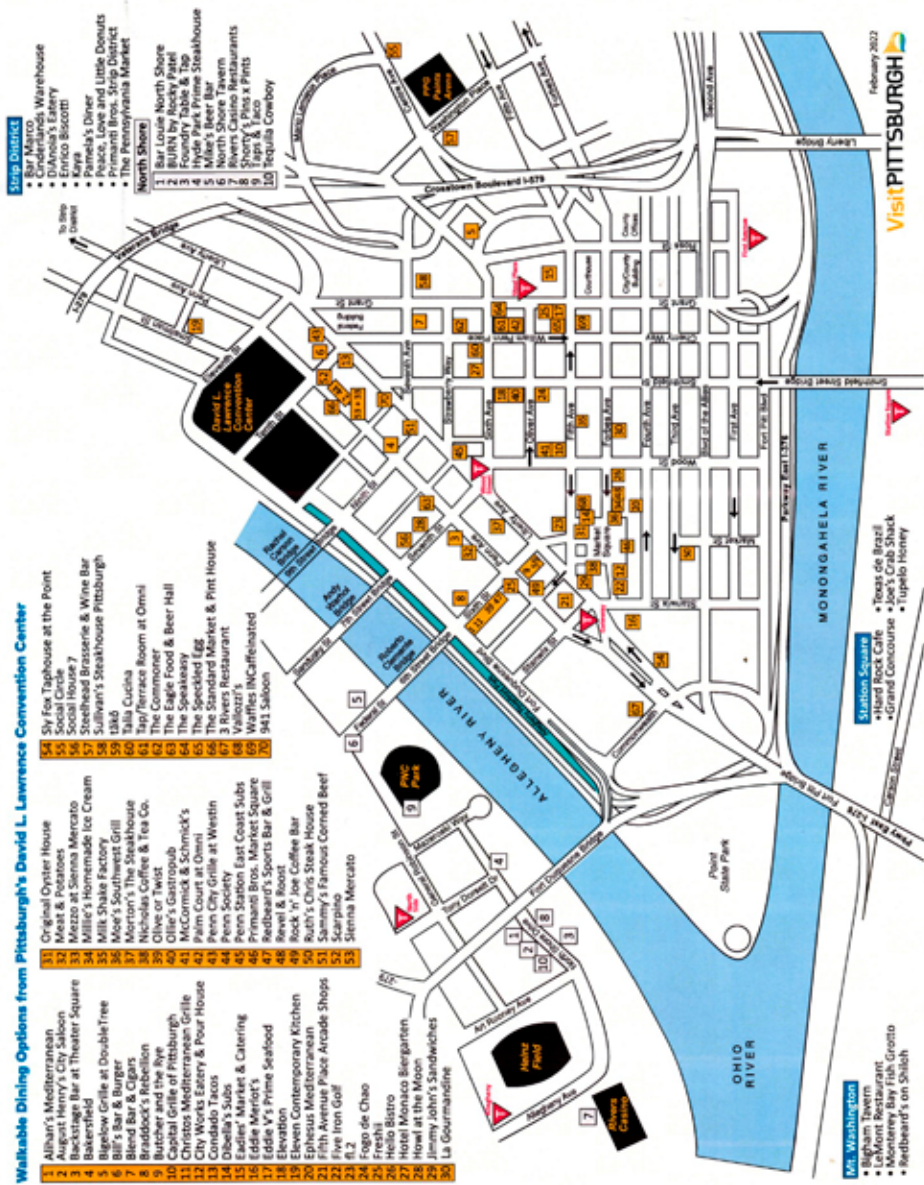
SECOND FLOOR



THIRD FLOOR



Map of Downtown Pittsburgh



Welcome Letter from the Venue Chairs

With the warmest of greetings, we welcome the North American Festival of Wales back to Pittsburgh for the first time in 15 years. We are proud and honored to once again host the highlight of the year in the North American Welsh community. While several years more in planning than originally expected, we think you'll find it worth the wait with some exceptional programs and experiences on offer.



Pittsburgh's history is deeply steeped in Welsh connections. Our local St. David's Society has been working to celebrate, promote, and preserve Welsh heritage in our region since at least 1882. Much of our Welsh history is, of course, connected to the coal, iron, and steel of the industrial revolution. Welsh immigrants brought their knowledge of industry to our area with innovations such as the iron puddling process that was introduced just south of Pittsburgh by Welsh immigrant Thomas Lewis.



Another well-known Welsh-American innovator's Pittsburgh connections will be on display when we embark on the Frank Lloyd Wright house tour double-header, featuring Kentucky Knob and Fallingwater, a UNESCO World Heritage site and arguably the most famous private house in the world.



As we celebrate our rich heritage and history, we also look to the future. Wales isn't just a part of Pittsburgh's past - we mean to have a presence here for the duration! We continue our beloved traditions into the present day with celebrations around St. David's Day and representing Wales in one of the country's biggest St. Patrick's Day parades, an annual Gymanfa Ganu, the Welsh classroom in the University of Pittsburgh's renowned Nationality Rooms, and our spring and autumn term Welsh language classes which have seen their strongest numbers in recent years and bring in learners of all ages.

We are so glad you can join us and be a part of our exciting Pittsburgh Welsh community during the Festival. We hope your visit is entertaining, informative, and filled with hwy!

Jessica S. Davies
Vice President
St. David's Society of Pittsburgh

Betsy Teti
Board Member
St. David's Society of Pittsburgh

Ian K. Samways
Board Member
St. David's Society of Pittsburgh

Festival Highlights

SPECIAL WEDNESDAY EVENT: CALL MR. ROBESON. Wednesday 7:00–8:30 p.m. August Wilson African American Cultural Center, 980 Liberty Avenue (See pages 16–17). *Tickets available at Registration and at the door.*

OPENING CEREMONY. Thursday 4:00 p.m. City County Building, 414 Grant Street. (See page 8). *Open to all.*

OPENING NIGHT CONCERT. Thursday 7:00–9:00 p.m. August Wilson African American Cultural Center, 980 Liberty Avenue. Mal Pope, Mared and Urdd perform (See pages 18–23). *Tickets available at Registration and at the door.*

GRAND BANQUET. Friday 7:00 p.m. in the Allegheny Ballroom. Co-hosted by the North America Wales Foundation and the Welsh North American Association, the evening includes entertainment by Llinos Haf Jones and the presentation of the NAWF Heritage Medallion to the Welsh Women’s Peace Petition Partnership (See pages 24–26). *Tickets must be purchased and table reservations must be made in advance at the Registration Desk.*

GRAND CONCERT. Saturday 7:00 p.m. at August Wilson African American Cultural Center, 980 Liberty Avenue. Welsh artists Côr Meibion Aberhonddu and Côr Meibion Dyfnant (See pages 28–33). *Tickets available at Registration and at the door.*

WORSHIP SERVICE. Sunday 10:30 a.m. in the Allegheny Ballroom, Rev. Robert Dayton preaching (See page 33). *Open to all.*

92ND WELSH NATIONAL GYMANFA GANU. Two sessions, Sunday afternoon, 2:00 p.m. and 4:30 p.m. at First English Evangelical Lutheran Church, 615 Grant Street, Pittsburgh PA 15219. Traditional hymn singing in parts with verses in both Welsh and English, conducted by Jonathan Rogers with David Enlow at the organ. Hymnals available for purchase at the church. *Attendance is included in the Festival Pass or Sunday Pass. Don’t forget to bring your WNAA hymnal! (See pages 38–43).*

THEATRE PRESENTATION. *Amy Dillwyn (See page 27). Festival Pass.*

EISTEDDFOD. A traditional Welsh event: adjudicated competitions in singing, recitation, poetry, and visual arts. Competitors must register in advance. Festival passholders may attend the competitions and concert. Visual Arts competition adjudicated by popular vote; cast your vote before 4:00 p.m. on Saturday in the Marketplace in the Westmoreland Room.

LIMERICK. You are encouraged to enter the Limerick Contest. Pick up instructions (with starting lines) and entry forms at Registration (see page 34). Turn in your entry by Noon on Saturday. Vote for the best limerick at the Noson Lawen.

MARKETPLACE in Westmoreland has vendors from Wales and across North America selling Welsh and other Celtic items such as clothing, jewelry, trinkets, music, books, tours, and educational packages.

Festival Highlights—continued

BOOK SALE in Westmoreland. Browse the donated Welsh books and leave a donation to WNAA for those you take. Many treasures to be found!

SEMINARS on a variety of topics, focusing on Welsh culture, history and current events (See pages 45–56 for seminar descriptions). *Festival Pass.*

TEA ROOM in Butler. Welsh tea and pice ar a maen (Welshcakes), and an opportunity to socialize with friends new and old. *Sponsored by Morgansbrew and Bryn Seion Welsh Church*

AFFILIATED WELSH ORGANIZATIONS ROUND TABLE. Bring your own lunch. Saturday, 11:30 a.m.–12:30 p.m. in Crawford. This annual meeting is your opportunity to share ideas with representatives from other Welsh organizations.

SAY SOMETHING IN WELSH MEETUPS. For those interested in Say Something in Welsh, the online conversational Welsh course (See page 56).

LATE NIGHT SINGING. Thursday through Saturday in the Pennsylvania Room following the day’s scheduled events. Bring your hymnal and gather around the piano to sing the old familiar hymns in parts under the direction of volunteer conductors. Accompanist for the informal singing is the talented Karen Jones Wojahn. (More about Karen on page 54.)

FESTIVAL BAR. Thursday thru Saturday 9:00 p.m. until late. 2nd floor restaurant.

BOOK LAUNCH. Saturday 5:00 p.m. in the Rotunda. Join Edward Morus Jones for the US launch of his new autobiography: *Mae'n Wlad i Mi*. In his new book we are taken on a journey from rural Welsh-speaking Meironethshire to the post-industrial Welsh valleys during the Aberfan tragedy, and from Anglesey to Philadelphia. Copies available for purchase.

SUNDAY NOSON LAWEN. Sunday 8:00 p.m. in the Allegheny Ballroom. Join in for a relaxing evening to end the weekend’s festivities. We will sing folk songs and enjoy short, open-mic performances by festival attendees. And vote for the winning Limerick!

TOURS. Tours are priced individually and not included in the Festival Pass. More information at the Registration Desk. Pre-booking required (See page 58).

Venue Addresses

Opening Ceremony: City County Building, 414 Grant Street,
Pittsburgh PA 15219

Host Hotel: The Westin Pittsburgh, 1000 Penn Avenue, Pittsburgh PA 15222

Concert Venue: August Wilson African American Cultural Center,
980 Liberty Avenue, Pittsburgh PA 15222

Church: First English Evangelical Lutheran Church, 615 Grant Street,
Pittsburgh PA 15219



Welcome Letter from WNAA President

Welsh North American Association
Cymdeithas Cymru Gogledd America



Croeso, welcome to Pittsburgh and the 2024 North American Festival of Wales!

This is the fourth time we have held the festival in this beautiful city, the last in 2009, and the local committee chairs, their volunteers and The St. David's Society of Pittsburgh have worked with the board of the Welsh North American Association to plan outstanding events and activities for your visit.

In the 19th century, more Welsh immigrants settled in Pennsylvania than anywhere in America, attracted by industrial jobs and the beauty of the area, which they found much like Wales. Pittsburgh's vital industries of ironworks, steel mills and tin plating attracted the Welsh, along with many other immigrant groups, giving the city a rich ethnic history. Pittsburgh is often called "Steel City" and is truly the gateway to the west. With so much to offer in the way of history, culture, and natural resources, along with the Steelers major league football team, the Pirates baseball team, and the Penguins national ice hockey team, it is a city teeming with excitement.

This year's festival features a wide range of events in the venue hotel, the conveniently located Westin Pittsburgh, and outside in surrounding areas. If you purchased tickets to one of the tours, you'll enjoy Steel City Highlights on Thursday and a Day Out with Frank Lloyd Wright on Monday.

With the success of last year's Wednesday evening kick-off event, this year we have scheduled a one-man theater performance, *Call Mr. Robeson*, with actor Tayo Aluka from Liverpool.

The Marketplace opens at noon on Thursday and the festival opening ceremony will be held at 4:00 p.m. Don't miss headliner Mal Pope's keynote speech on Friday, highlighting his 50 years in music.

This year is certainly the culminating year of "Heddwch Nain Mamgu" as the Welsh Womens' Peace Petition Partnership will be featured in seminars and a panel discussion. The group, with representatives from Wales and North America, will receive the North America Wales Foundation's highest honor, the Heritage Medallion award at the Friday evening gala banquet.

As I conclude my term as President of the Welsh North American Association, I thank the board of the WNAA and our Executive Secretary, Megan Williams, for their dedication to providing you with an outstanding festival. And I send a huge "diolch yn fawr iawn" to you for your attendance and support!

Jeanne Jones Jindra, President WNAA

Additional Festival Items

Registration

Rotunda

Refer to the Schedule at a Glance for hours

Make the Registration Desk your first stop at the festival. If you pre-registered, pick up your registration packet containing your name tag, program book and tickets for the weekend's events. If you are attending Friday evening's Grand Banquet, sign up for reserved seating. If you haven't pre-registered, we are happy to register you for the festival and answer any questions you have.

Silent Auction

Butler

Refer to the Schedule at a Glance for hours

Note: Wednesday 12:00 p.m. Begin dropping off items

Note: Saturday 12:00 p.m. Bidding ends

Note: Saturday 3:00-5:00 p.m. Auction items available for pickup and payment

Be sure to stop by the Silent Auction tables in the Tea Room. There are many treasures to be had! One-of-a-kind collectibles, books, and many other donated Welsh-related items. Enter your bids on the sign-up sheets.

Tea Room

Butler

Refer to the Schedule at a Glance for hours

When you need a break, stop by the Welsh Tea Room and purchase tea and Welsh teacakes. A great opportunity to rest and meet other festival attendees.

Sponsored by Morgansbrew and Bryn Seion Welsh Church

Marketplace

Westmoreland

Refer to the Schedule at a Glance for hours

Take in the Welsh Marketplace and shop the variety of Welsh items for sale. Talk to representatives from other Welsh organizations at their display tables.

First Time Attendees Gathering

3rd Floor Foyer

Friday 8:00-9:00 a.m.

If this is your first time at a North American Festival of Wales (NAFOW), please come to the first-time attendees gathering! Members of the Welsh North American Association (WNAA) board will be on hand to greet you and answer any questions. Complementary coffee and muffins will be served.

Sponsored by the Welsh North American Association

Late Night Singing

Pennsylvania

After the evening's events, bring your hymnal and join in on group singing.

WNAA Annual General Meeting (AGM)

Washington

Note new date and time: Sunday 9:00-10:00 a.m.

All WNAA members are welcome to attend.

NAWF Board Meeting

Crawford

Saturday 1:00-3:00 p.m.

Meeting of the North America Wales Foundation board.

Wednesday Evening—Call Mr. Robeson

Wednesday, August 28 7:00–8:30 p.m. at the August Wilson Center
Ticket required, not covered by a NAFOW day pass; Tickets available at Registration and at the door; Adult \$30/Youth (18 & under or student ID) \$10

Paul Robeson is a great and famous actor, singer and civil rights campaigner. When over the years he gets progressively too radical and outspoken for the establishment's liking, he is branded a traitor to his country, harassed, and denied opportunities to perform or travel.

Just as physical, emotional and mental stress threaten to push him over the fine line between genius and madness, he is summoned to appear before the House Un-American Activities Committee to give the most difficult and important performance of his career.

This roller-coaster journey through Robeson's remarkable and eventful life highlights how his pioneering and heroic (but largely forgotten) political activism led many to describe him as



the forerunner of the civil rights movement. It features much fiery oratory and some of his famous songs, including a dramatic rendition of *Ol' Man River*.



Wednesday Evening Accompanist

Michael Meketa Sanchez is a composer/orchestrator/music director based in Pittsburgh. Some recent credits as composer: *Third Louise of the Gallery* (2024 NYU Opera Workshop), *Kalopsia* (2017 & 2021 Co-Lyrics/Orchestrations New Hazlett Theater), *The Axeman's Jazz* (2019), *Dog God* (2018), and *Songs of Suffrage* (2021 Seton Hill University). As arranger/orchestrator: *Somewhere Over The Border* (2024 People's Light/2023 City Theater), *Dreamgirls* (2024 B'way Sitzprobe Experience), *Hair* (2022 Cortland Rep), *It Had To Be You* (2021 Winnepesaukee Playhouse), *Die Young: The Ke\$ha Romeo & Juliet* (2020), *Ramona* (2020), *Assistants* (2019 [off b'way debut!]). As music director: *The SpongeBob Musical* (2024), *If/Then* (2024), *Dreamland* (2023), *Anyone Can Whistle* (2023), NYU Musical Theatre Writing Program Graduate!

Wednesday Evening The Man Behind Call Mr. Robeson

Nigerian-born **Tayo Aluko** is based in Liverpool. While a self-employed architect, he premiered his one-man play, *Call Mr. Robeson*, at the 2007 Edinburgh Fringe. He has since become a full time performer, taking the play to places as distant as the Northwest Territories of Canada; Jamaica; Nigeria; Australia and New Zealand. One highlight was a performance at New York's Carnegie Hall in February 2012.

As writer-on-attachment with the Liverpool Everyman and Playhouse theatres, he developed another one-man play, *Just an Ordinary Lawyer*, which has also toured nationally and internationally. His audio-visual play, *Paul Robeson's Love Song*, written and recorded during lockdown with actors in Canada and USA, is now streaming online on Africa Theatre to Your Home.

With The Maltings Theatre, Berwick-upon-Tweed, Aluko developed a presentation titled *What Happens?*, featuring the writings of African American Langston Hughes (with songs from the era), performed to live jazz accompaniment. In October 2013 he produced the inaugural *Paul Robeson Art Is A Weapon* Festival in Covent Garden, London, which featured speakers and performers from as far afield as South Africa and Canada. He is currently working on a play inspired by the life, music and African roots of the British composer Samuel Coleridge-Taylor, titled *Coleridge-Taylor of Freetown*. As a baritone, he appeared as soloist at the Bridgewater Hall, Manchester, accompanied by the Hallé Orchestra, and has also performed lead roles in various operas and stage musicals and oratorios.

Tayo researched, wrote and narrated to camera a film on the history of West Africa before the TransAtlantic Slave Trade, which forms part of the permanent exhibition at the National Museum Liverpool's International Slavery Museum. He was one of ten People of Letters "leading writers of colour" commissioned to write and perform pieces in response to selected objects held at Oxford's Pitt Rivers Museum, forming the inaugural online exhibition of the Museum of Colour. His articles have appeared in many publications.

He wrote and performed a lecture-cum-concert titled *From Black Africa to the White House*, which deals with African History, and particularly Black resistance to White domination, illustrating it with live renditions of Black Spirituals. His 15-minute play *Half Moon* deals with similar subjects, and has been performed by young actors several times around the UK.

His poem "Greatness" in a Time of "Covid" has been developed into a global mapping project, *Mapping "Greatness"* and an interactive workshop, *Exploring "Greatness."* Another project in the works is a screenplay for TV series titled *The African Saint*, based on the life of Nigerian-born Pastor Daniels Ekarte who set up the African Churches Mission in Liverpool in 1931, and ran it as a vital social service centre to the poor of the Toxteth and Dingle areas of Liverpool, until it closed in 1964.

Sponsored by The Welsh Government

Thursday Evening—Opening Night Concert

Featuring **Mal Pope, Mared & the Urdd Gobaith Cymru Performers**
accompanied by **Larry Molinaro**

Thursday August 29, 7:00–9:00 p.m. at the August Wilson Center
Ticket required, not covered by a NAFOW day pass; Tickets available at Registration
and at the door
Adult \$35/Youth (18 & under or student ID) included in the \$15 Youth Weekend Pass



Mared is an award-winning singer-songwriter, actor and musician from Llanefydd in North Wales. Her debut bilingual album *Y Drefn* was awarded Welsh Album of the Year in 2021. Since then she has performed these songs with the BBC National Orchestra of Wales in Cardiff, sold out several shows across Wales and London, and performed in a prestigious Welsh line-up event in Sony Hall in New York, including a duet with international opera star Sir Bryn Terfel.

In 2019, Mared joined the West End cast of *Les Misérables* at the Sondheim Theatre until lockdown, and rejoined between 2021-22 where she got to enjoy understudying the character of *Eponine* regularly. During the lockdown period, musical theatre singing group *Welsh of the West End* went viral on YouTube with its videos. Coming out of that Mared, and the group, have sung at renowned venues such as The Royal Albert Hall and Hammersmith Apollo.

In November 2023, Mared played the lead in an epic, new, original Welsh language musical *Branwen: Dadeni* on The Donald Gordon stage at the Wales Millenium Centre. The show, which reimagined the myth of Branwen, then toured Wales and played to 11,000 audience members, going down in history as the biggest Welsh language musical of its scale.

This year, Mared released her brand-new EP in May, and will enjoy performing in several festivals across the UK, including the National Eisteddfod of Wales, International Showcase at Focus Wales, and a Christmas tour with *Welsh of the West End*. She is also working on writing two new bilingual musicals, so keep an eye out for developments!



The WNAA values your feedback.
After the festival, you will receive an email survey.
Please complete and return it.
Thank you.

Mal Pope was born in Brynhyfryd, Swansea, Wales, into a family of teachers. He began learning to play the guitar aged seven and was soon writing songs.



In the early 1970s Pope sent a tape of songs to BBC Radio 1 presenter John Peel, who invited Pope to perform at the BBC. The session resulted in a recording contract with Elton John's record label named The Rocket Record Company.

Whilst studying at Christ's College, Cambridge, he spent much of his holidays recording in London. After leaving Cambridge, Pope moved to London and signed to Harvey Goldsmith's management company AMP. He signed a record deal with Larry Page, wrote songs for Cliff Richard and The Hollies, duetted with Bonnie Tyler and Aled Jones, and toured with Art Garfunkel and Belinda Carlisle.

Pope hosted *The Mal Pope Show*, a late-night music chat show for HTV in the 1990s, with the show winning a Welsh BAFTA award in 1995. He went on to host a late-night talk show on HTV called *Heaven's Sound*, which won an award at the New York Film and Television Awards in 2001.

Mal also makes for an incredible guest, able to regale audiences with stories of Christmas parties and games of Subbuteo with Elton John, of how his sound has been influenced by the soulfulness of the Deep South, befriending the man who invited Dr. Martin Luther King to Memphis in 1968, and how he came to sing one of the most iconic TV themes of all time, *Fireman Sam*.

Mal is celebrating his Golden Anniversary with events from October 2023 through October 2024. To celebrate the 50th anniversary of his first BBC Radio 1 session, MPH Records is releasing six songs recorded by the 13-year-old Maldwyn Pope in 1973, which all featured on his first Radio One Session.

Mal says "It's a special anniversary, but while I like visiting the past I don't want to live there. It will be great to share so many wonderful stories over the coming months, but my real focus is on creating new music."

Sponsored by Bob and Cindy Roser; Urdd; Hywel and Mari Davies



Harpist **Kirk Kupensky** began his harp studies in 1981 and has enjoyed a remarkably diverse musical career. After years of study, he was accepted as a student of Alice Chalifoux (Cleveland Orchestra) and began his studies with DeWayne Fulton (Berlin Philharmonic) and David Watkins (London Philharmonic). Composer Alan Hovhaness' *Sonata for flute and harp, op. 406* was written at Kirk's request. He appeared as a harpist in the Western TV series *Legend*, a premier at NYC's Merkin Concert Hall, tours with Broadway stars Josh Groban and Bernadette Peters and a living room recital for Edmund de Rothschild and family at their estate home at Exbury Gardens in England.

2024 Urdd Gobeith Cymru National Eisteddfod Winners



Rose Datta

Fy enw i yw Rose Datta ac rwy'n 18 oed. Dwi newydd adael yr ysgol ac yn bwriadu gohirio blwyddyn. Rwy'n bwriadu gwneud cais i Goleg Cerdd ar gyfer Awst 2025, gan ganolbwyntio ar ysgrifennu a chanu cerddoriaeth, sef fy mhrif angerdd. Rwyf wedi bod yn ysgrifennu cerddoriaeth ers oeddwn yn 13 oed a dysgais y gitâr acwstig fy hun yn ystod y pandemig. Rwyf hefyd ar hyn o bryd yn gweithio tuag at radd 8 ar y piano. Fi yw prif leisiydd Band Taran a rhyddhawyd ein sengl gyntaf *Pan Ddaw'r Nos* ym mis Mai. Rydym wedi perfformio mewn gigs yng Nghlwb Ifor Bach, Clwb y Bont, yn ogystal ag yng Ngŵyl Triban yn Eisteddfod yr Urdd, ac ar brif lwyfan Gŵyl Tafwyl ym mis Gorffennaf. Dwi'n berson swil yn naturiol, ond fe wnaeth fy athrawes Glantaf gerdd fy mherwadio i gystadlu, am y tro cyntaf, yn Eisteddfod yr Urdd Meifod. Roeddwn mor falch o ddod yn gyntaf yn Sioe Theatrig Unigol o gan o'r Sioe Gerdd dan 19 ac wedi cael cymaint o adborth positif ar y perfformiad.

My name is Rose Datta and I am 18 years old. I have just left school and am planning to take a gap year. I intend to apply to Music College in August 2025, focusing on writing and singing music, my main passion. I have been writing music since I was 13 years old, and I taught myself acoustic guitar during the pandemic. I am also currently working towards grade 8 in piano. I am the lead singer of the band Taran and we released our first single *Pan Ddaw'r Nos* in May. We have performed at gigs at Clwb Ifor Bach, Clwb y Bont, Triban festival in the Urdd Eisteddfod, and Tafwyl festival in July. I am naturally a shy person, but my music teacher at Glantaf persuaded me to compete, for the first time, at the Urdd Eisteddfod in Meifod. I was so proud to come first in the Solo Theatrical Performance from a Musical under 19 and received so much positive feedback on the performance.



Morus Jones

Fy enw i yw Morus Jones a dwi'n gloisiwr traddodiadol Cymreig 18 oed o Gaerdydd. Dwi wedi bod yn cloccio ers i mi fod yn 5 mlwydd oed ac wedi cystadlu'n flynyddol mewn Eisteddfodau lleol, cenedlaethol a chystadlaethau

rhyngwladol ers hynny. Wrth gystadlu'n unigol, fel deuawd ac yn rhan o grŵp Bro Taf dwi wedi profi llawer o lwyddiant yn y gamp ac wedi dod yn fuddugol degau o weithiau dros y blynyddoedd. Blwyddyn ddiwethaf mi wnes i a'm mrawd gystadlu yn y Dance World Cup allan ym Mhortiwal ac fe enillon ni efydd yn y gystadlaethau Traditional and Folklore for Small Group fel deuawd wrth gynrychioli Cymru ar y llwyfan rhyngwladol. Dwi wedi cael llwyth o

brofiadau gwych wrth gloccio ac wedi cael y cyfle i berfformio ar lwyfannau ar draws y byd gan gynnwys yng Ngŵyl Ryng-Geltaidd Lorient. Mae'n bleser i allu rhannu'r traddodiad a'i ddangos i gynulleidfaedd newydd ar draws y byd.

My name is Morus Jones and I am an 18 year old traditional Welsh clog dancer from Cardiff. I've been clog dancing since I was 5 years old and have been competing annually in local and national Eisteddfods and competed internationally. By competing as a solo, duet and as part of the group Bro Taf I've experienced many successes in the sport and have won dozens of times over the years. Last year my brother and I competed in the Dance World Cup in Portugal and we won bronze in the Traditional and Folklore for Small Group category with our duet while representing Wales on the international stage. I've had the opportunity to perform on stages all over the world including at the Lorient Inter-Celtic Festival. It is a pleasure to be able to share this tradition and show it to new audiences around the world.

Owain Sion



Er fy mod yn astudio gwleidyddiaeth ym Mhrifysgol Caerdydd ar hyn o bryd, mae'r celfyddydau wedi chwarae rhan allweddol wrth lunio pwy ydw i heddiw. Gan ddechrau o oedran ifanc iawn yn adrodd yn yr Eisteddfodau lleol a chenedlaethol, rhoddodd yr Urdd le arbennig i mi lle gallwn ddatblygu fy hunanhyder a chael fy ysbrydoli gan bŵer llenyddiaeth a drama Cymraeg. Yn 2018, cefais fy nerbyn i Gwmni Theatr Ieuenctid Cenedlaethol yr Urdd, gan gael fy mhrofiad cyntaf o actio ar lwyfannau lefel broffesiynol ledled y wlad. Agorodd y profiad hwn ddrysau i mi weithio gyda chwmnïau theatr blaenllaw fel Theatr Bara Caws, ac ymddangos ar nifer o gynrychiadau teledu Cymraeg. Roedd cael fy newis fel Llysgennad Diwylliannol Rhyngwladol ar gyfer yr Urdd yn gynharach eleni yn anrhydedd enfawr, ac ni allaf aros i rannu fy angerdd dros ein hiaith a'n hunaniaeth ddiwylliannol gyda chynulleidfaedd ledled y byd.

Although currently studying politics at Cardiff University, the arts have played a crucial part in making me who I am today. Starting from a very young age reciting at local and national Eisteddfod events, the Urdd gave me a special place where I could both develop my own confidence and be inspired by the power of Welsh-language literature and drama. In 2018, I was accepted to the Urdd's National Youth Theatre Company, gaining my first taste of acting on professional-level stages across the country. This experience opened doors for me to work with leading theatre companies such as Theatr Bara Caws, and appear on a number of Welsh-language TV productions. Being selected as an International Cultural Ambassador for the Urdd earlier this year was a huge honour, and I cannot wait to share my passion for our language and our cultural identity with audiences across the globe.



Branwen Medi Jones

Mae Branwen yn 17 oed ac yn dod o Ruthun, Gogledd Cymru. Mae hi wedi bod yn perfformio ac yn cystadlu yn yr Eisteddfod ers yn ifanc iawn ac wedi cael llwyddiant yn yr Urdd, Eisteddfod Genedlaethol ac Eisteddfod Ryngwladol Llangollen dros y blynyddoedd. Yn 2023 enillodd ysgoloriaeth yn Eisteddfod yr Urdd am y perfformiwr mwyaf addawol o dan 19 oed. Y llynedd enillodd y wobwr am y gân unigol, canu gwerin a'r gân cerdd dant yn yr Eisteddfod Genedlaethol ac ailadroddodd ei llwyddiant yn Eisteddfod yr Urdd Maldwyn eleni. Enillodd

hefyd y wobwr canu gwerin yn Eisteddfod Ryngwladol Llangollen ym mis Gorffennaf. Mae Branwen yn dwlu ar ganu cerdd dant gyda'r delyn ac mae bellach yn cyfansoddi ei meldodiâu ei hun. Mae Branwen hefyd yn mwynhau canu deuawdau ac yn aelod o ensemble lleol ac yn mwynhau canu mewn eglwysi lleol, digwyddiadau cymunedol a chyngherddau. Mae hi hefyd yn aelod o Gôr Dyffryn Clwyd, côr cymysg ieuencid. Mae Branwen wedi gwerthfawrogi pob Eisteddfod leol a'r cyfleoedd i berfformio yn ei chapel lleol a'i hysgol. Mae cerddoriaeth yn dod â llawenydd i'w bywyd a'i breuddwyd yw parhau i ganu wrth orffen ei blwyddyn olaf yn yr ysgol ac mae'n gobeithio astudio deintyddiaeth.

Branwen is 17 years old and is from Ruthin, North Wales. She has been performing and competing in the Eisteddfod since very young and has had success at the Urdd, National Eisteddfod and Llangollen International Eisteddfod through the years.

In 2023 she won a scholarship at the Urdd Eisteddfod for the most promising performer under 19. Last year she won the solo, folk song and cerdd dant at the National Eisteddfod and repeated her success at the Urdd Maldwyn Eisteddfod this year. She also won the folk song competition at the Llangollen International Eisteddfod in July.

Branwen loves singing cerdd dant with the harp and is now composing her own melodies. Branwen also enjoys singing duets and is a member of a local ensemble and enjoys singing in local churches, community events and concerts. She is also a member of Côr Dyffryn Clwyd, a youth mixed voice choir. Branwen has valued each local eisteddfod and the opportunities provided to perform in her local chapel and school. Music brings joy to her life and her dream is to continue to sing whilst finishing her last year in school. She is hoping to study dentistry.

Accompanist



Larry Molinaro, parish organist for St. Anne's in Annapolis, Maryland, also serves as harpsichordist for the Annapolis Chorale and Chamber Orchestra. As co-director of the Bach+ series for St. Anne's and Live Arts Maryland, Larry Molinaro regularly presents concerts of the music of J.S. Bach. His interpretation of the music of Bach has won praise from critics and audiences alike for being innovative, thoughtful, informative, and "a model of its kind" (Washington Post).

In addition to his performances of the music of J.S. Bach, Larry Molinaro pursues an interest in the art of classical improvisation and is a frequent contributor to music conferences in the research area of 18th-century improvisation practice and pedagogy. In recent years, he has presented at conferences in Southampton (UK), Salzburg (Austria), Canterbury (UK) and Cremona (Italy). For Live Arts Maryland, he also regularly improvises live scores to silent films including Lon Chaney's *Phantom of the Opera* (1925/1929), Buster Keaton's *Sherlock Jr.* (1924) and Cecil B. DeMille's *King of Kings* (1928). Larry Molinaro earned the Artist's Diploma in organ performance from the Curtis Institute of Music in Philadelphia and continued his studies at Yale University's School of Music, where he was Frank Bozyan Scholar for Organ. In addition to his musical studies, he earned a B.S. in Biochemistry from Temple University and an MBA in international business from INSEAD, Fontainebleau, France.

Special Event

An Informal Discussion & Coffee: Tax Breaks for Investors—Investing in your Favorite Charities

Friday 9:00–10:00 a.m. in Crawford

Significant permanent changes in the tax law have major implications for US taxpayers over the age of 70 who have any kind of retirement account. Only a very few financial advisors and accountants are alerting their clients to these changes. Taking advantage of them could significantly benefit you and your heirs. These changes affect everyone who gives any kind of contributions to charity or who plans to leave some of their estate to a charity. It is worth your while to take the time to attend this.



Presenter: **David Allen**, Treasurer of WNAA, lives in Owego, New York, He earned his PhD from Columbia University and was a Fulbright Scholar to Belgium and a Danforth Graduate Fellow. David is a Professor Emeritus at City University of New York, where he taught a variety of courses in economics and American government.

Sponsored by Welsh North American Association

**Friday Evening
North America Wales Foundation
Heritage Award and Gala Banquet
Highlighting the Accomplishments of Welsh Americans**

Performance by Llinos Haf Jones, accompanied by Larry Molinaro

Friday August 30, 7:00–10:00 p.m. at The Westin Pittsburgh, Allegheny Ballroom

Pre-purchased ticket required, not covered by a NAFOW day pass \$80.00

Tickets available at Registration; preassigned seating required. Attire: Semi-formal

This annual gala evening is co-sponsored by the North America Wales Foundation (NAWF) and the Welsh North American Association (WNAA).

Established in 1980, the North America Wales Foundation was the initiative of several individuals, inspired by the late Jack K. Evans, a native of Wales. The Foundation has a commitment to preserve, share and promote the common culture and traditions of Wales and North America. The NAWF has distributed hundreds of thousands of dollars in awards over the years and runs an annual scholarship and grant program. Its highest honor, the Heritage Medallion, is awarded to individuals or organizations distinguished by their contributions to North American Welsh life.

This year it will honor the 2024 recipient of the NAWF Welsh Heritage Medallion, The Women's Peace Petition Partnership. Read more about this project on page 26. Following the award presentation, we will be entertained by Llinos Haf Jones, the 2023 recipient of the coveted Osborne Roberts Blue Riband Memorial Award at the National Eisteddfod in Wales.



Llinos Haf Jones, Mezzo Soprano, won the prestigious Osbourne Roberts Prize - The Blue Riband, following her success in the Mezzo Soprano Solo competition at the 2023 National Eisteddfod. She was consequently awarded the William Park-Jones Scholarship and the London Welsh Male Voice Choir Scholarship. Other triumphs include achieving Highly Commended in the Isabel Jay Memorial Prize and Commended in the Blyth-Buesst Operatic Prize at the Royal Academy of Music, winning the prestigious Llais Llwyfan Llambled Blue Riband competition at Lampeter

Eisteddfod, also the Lady Ruth Herbert Lewis Memorial Prize and the J. Lloyd Williams Memorial Medal at the National Eisteddfod, and winning the 19–25 age Solo Competition, the Pam Weaver Scholarship and the Olwen Philips Scholarship for the most promising soloist at the Urdd Eisteddfod. Llinos has started her postgraduate studies at the Royal Academy of Music under the tutelage of Marcus van den Akker and Joseph Middleton and is recipient of the Baroness de Turckheim Award. She completed her undergraduate studies at the Royal Northern College of Music with first class honours.



**NORTH AMERICA WALES FOUNDATION
SEFYDLIAD CYMRU GOGLEDD AMERICA**

Serving Welsh North America for 44 years

*Foundation Directors in Wales and North America
are delighted that we will present its highest honor*

The Heritage Medallion – Y Medaliwn Treftadaeth

to

**The Welsh Women's
Peace Petition Partnership**

*at the North American Festival of Wales in Pittsburgh
on August 30, 2024*

Welsh Women's Peace Petition Partnership Recipient of the 2024 NAWF Heritage Award

The North America Wales Foundation is pleased to announce the presentation of the 2024 recipient of its Heritage Medallion to the Welsh Women's Peace Petition Partnership, which is marking the centenary of the remarkable Peace Appeal of 1923–24.

The group was inspired by the formation of Heddwch Nain/Mam-gu in Wales in 2017 and in the US in 2019, to remember the almost 400,000 women of Wales who, after World War I, worked for peace and petitioned the US to join the League of Nations.

The award is the Foundation's highest honor, given to individuals or organizations distinguished by their contributions to North American Welsh life.

Mererid Hopwood chairs the Women's Peace Petition Partnership, which includes Heddwch Nain/Mam-gu Cymru (Our Grandmother's Peace Wales), the Welsh Centre of International Affairs, the Peace Academy (Academi Heddwch), the Women's Archive Wales, the Smithsonian Institution, the National Library of Wales, and the National Museums of Wales, plus several other organizations.

Ann Griffith spearheads Heddwch Nain/Mam-gu UD (Our Grandmother's Peace USA). Along with Susan Davies Sit, its members include Eirlys Barker, Annie Rodgers, Jacqueline Burek, Ellen Jones Situta, Jessie Roberts, and Margaret West.

Representatives of the Partnership on both sides of the Atlantic will be recognized at the North America Wales Foundation Heritage Award and Gala Banquet on Friday, August 30, 2024, as part of the 2024 North American Festival of Wales in Pittsburgh, Pennsylvania.

In 1924, a delegation of three Welsh women sailed to America with a Petition and an Appeal for peace bearing 390,296 signatures and presented it to the women of the US at a formal event on February 19 at the Biltmore Hotel in New York. A few days later, they met with President Calvin Coolidge who agreed to keep the Petition and Appeal at the Smithsonian Museum, where it remained until rediscovered in 2018.

With the help of the Partnership, the Petition and its volumes of signatures, protected in its oaken chest, were returned to Wales in 2023. The National Library of Wales is the new home of the Petition and is now working to digitize the original petition with the help of volunteers on both sides of the Atlantic. The Partnership continues to "remember, celebrate and realize" the dream and to honor those who signed the petition, and encourages people today to continue to campaign for peace.

The North American Wales Foundation is proud to honor those in 1923–24 and 2023–24 whose peace-building endeavors continue to strive for a world without war.

Theatre Presentation

Amy Dillwyn, a Renaissance Woman of Wales

Friday and Saturday 10:30–11:30 a.m. in Pennsylvania

This seminar proposes an introduction to Welsh female industrialist Amy Dillwyn (1845–1935), touted as the world's first woman industrialist. But Amy Dillwyn was much more. A true renaissance woman, Amy Dillwyn worked for suffrage, campaigned for workers' rights (despite owning the factory!), penned novels still in print today, composed music, and, being well-educated, was fluent in several languages. Born into wealthy 1845 Victorian Swansea society, Amy Dillwyn chafed against Victorian restrictions on women and saw her beloved home lost to a male nephew because of the ancient entailment of property to male heirs only. She explored LGBTQ themes, enjoyed smoking cigars and dressed in strong contrast to Victorian female fashion requirements. She was ahead of her time in challenging gender norms. A practical woman with a good head and instinct for finance, she brought the bankrupt spelter works she was able to inherit from her father back from bankruptcy. She made a strong impact on her own times and serves as an inspiration to the present.

The seminar anticipates a 40-minute dramatic presentation with a 20-minute discussion period on Amy Dillwyn's life and impact, women's rights and labor and employment issues in Wales and the U.S. The subject matter seems particularly relevant to industrial Pittsburgh, where management/labor disputes have long been an issue; the parallels between industrial South Wales and the Western Pennsylvania area are evident and may be of interest.



A Pittsburgh area native of Welsh descent, **Taylor Williams** holds a J.D. in law, a BS in Education and an MA in Writing and Editing, as well as an MA in Theatre Arts. Ms. Williams' theatre studies include classical training at the Royal National Theatre, London, including work with Royal Shakespeare voice coaches Cecily Berry and Patsy Rodenberg. She has been actor in residence at Theatr Horzycy in Toruń, Poland. A practicing lawyer for over 40 years, Ms. Williams is presently on the board of Philadelphia Young Playwrights and serves as a steward of The Welsh Society of Philadelphia and as president of the Welsh Guild of Philadelphia. For many years, Taylor played Shakespearean roles with Philadelphia Shakespeare in the Park and The Philadelphia Shakespeare Theatre, taught classical acting classes at the Walnut Street Theatre in Philadelphia, and regularly led a series of continuing legal education seminars she developed on theatre skills for lawyers for the Pennsylvania Bar Institute, the educational arm of the Pennsylvania Bar Association. She was the long-time chair of the Theatre Wing of the Philadelphia Bar Association, producing original shows and programs on legal themes for the broader community. Taylor has been honored by The Welsh Society of Philadelphia for her contributions as a lawyer, actor, and teacher, and by the Philadelphia Young Playwrights for her work in advancing Philadelphia's non-profit theatre community. A member of Actors' Equity, Taylor has performed over many years in numerous regional theatre productions.

Sponsored by Jack Williams; Dilys Rana; The Welsh Society of Philadelphia

Saturday Evening—Grand Concert

Featuring Côr Meibion Dyfnant and Côr Meibion Aberhonddu

Saturday August 31, 7:00–9:00 p.m. at the August Wilson Center; Ticket required, not covered by a NAFOW day pass; Tickets available at Registration and at the door; Adult \$50/Youth (18 & under or student ID) included in the \$15 Youth Weekend Pass

Star-Spangled Banner* O Canada!*

GwahoddiadJohn T. Davies
Gwinllan a Roddwyd I'm Gofal..... Caradog Williams
Llanfair..... Mansel Thomas
Llanfihangel Bachellaeth..... W. Matthews Williams
Llinos Haf Jones, Soloist

Divine Brahma..... Georges Bizet
Speed Your Journey Verdi
On My Own–Les Mis..... Claude-Michel Schönberg, Alain Boublil
Mared, Soloist

Y Tangnefeddwyr..... Eric Jones
Anfonaf Angel Robat Arwyn
Deus Salutis..... Mansel Thomas

INTERVAL

Hand Me Down My Silver Trumpet Arr. Andrew Goddard
Mansions of the Lord.....Nick Glennie Smith
Eli Jenkins Prayer A.D.H. Troyte
Pan Ddaw'r Nos Meirion Williams
Llinos Haf Jones, Soloist

Bring Him Home.....arr. Alwyn Humphries
You'll Never Walk Alonearr. Alwyn Humphries
NosiMared Williams
Mared, Soloist

Calon Lân arr. The Rose
Rose Datta and Branwen Jones, Duet

Medley of Welsh Greats arr. Leighton Jenkins
Tydi a Roddaist..... Arwel Hughes

Hen Wlad Fy Nhadau*

* Words on page 69 of this booklet

Côr Meibion Dyfnant

The oldest continuously singing Welsh choir Côr Meibion Dyfnant / Dunvant Male Choir has the unique achievement of 129 years of unbroken history, enjoying the distinction of being the oldest in Wales with a continuous history.

It was formed in January 1895 by a group of miners, steel-workers and quarrymen from the members of Ebenezer Chapel. It is the archetypal Welsh choir that sprung naturally out of its community and the mould of the times.



Acknowledged as one of the nation's more accomplished choirs, under the musical leadership of Jonathan Rogers since 2007, the choir has sustained its tradition of musical excellence. Its achievements are many - having won all of the major choral competitions open to the nation's male choirs.

The choir has performed as the sole male choir at the Royal Albert Hall, the Chapel of King's College Cambridge, the Chapel of Harvard University, the Roy Thompson Hall in Toronto and in the ancient Cathedrals of Chichester, Exeter, Gloucester and Hereford.

Côr Meibion Dyfnant / Dunvant Male Choir believes that music, above all else, is a communicable happiness – a conviction that has not wavered over the long span of its existence.

The characteristic 'Dunvant Sound' is the sound of Wales, a voice of the past, the present and, hopefully, the future that does not alter, or seek to impress with sentiments not our own. We will sing for and with our American hosts with all our hearts, for we know no other way.

Côr Meibion Dyfnant Director Jonathan Rogers



After attaining his degree in Music and PGCE from Bristol University, Jonathan Rogers returned to South Wales to begin his teaching career. Since Autumn 2014, he has held the position of Curriculum Leader of Music for Gower College Swansea and this led to his appointment as Associate Lecturer with Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance and as an examiner with the Welsh Joint Education Committee.

Jonathan has occupied the role of Musical Director of the Dunvant Male Choir since 2007 and has worked in some prestigious venues across the world. He has also occupied the roles of Musical Director of Morrison Tabernacle Choir from 2012 to 2014, Deputy Festival Conductor for the London Welsh Male Voice Choir Festival of Male Choirs 2012

to 2014 and Deputy Conductor of the Welsh Association of Male Choirs (2023 to 2024). He has also had the opportunity to work with prominent soloists including Sir Bryn Terfel, Alfie Boe, Rebecca Evans and Sir Willard White.

He began his conductorship with the Swansea Philharmonic Choir in January 2015. Jonathan has since led the choir with memorable performances of Britten's epic *War Requiem* and Bach's sumptuous *B Minor Mass*. He continues to combine his work in education with his busy life as a conductor in the Swansea area and is always looking to provide performance opportunities for young people.

In 2021 Jonathan was awarded a Silver Prize in the National Pearson Teaching Awards and was the sole Welsh practitioner to be successful in the Further Education category.

Côr Meibion Dyfnant Accompanist



Tony Phipps has been a member of Dunvant Male Choir for over 40 years as a Chorister and Accompanist. After being taught piano to Grade 7 by previous conductor Ambrose Miles, Tony achieved Grade 8 under the tuition of D. Hugh Jones. Tony has also had a distinguished and decorated career with South Wales Police.

In 2016 Tony was appointed permanent Accompanist alongside D. Huw Rees. In the time that he has occupied this role, Tony has performed at the Llangollen International Eisteddfod and accompanied Sir Bryn Terfel whilst recording for S4C.

Bryn Seion Welsh Church
86th Annual Gymanfa Ganu
held 4th Sunday in September

Celebrating 140 years in
Beavercreek Oregon
BrynSeionWelshChurch.org

Greetings from

The Welsh Club of the Milwaukee Area
 Covering southeast Wisconsin

We meet for Welsh culture, music, food, fun and fellowship and participate in the Highland Games, Holiday Folk Fair International and St. David's Day Celebration

Contact: Jan Jones Batty
 rbatty@wi.rr.com
 milwaukeewelshclub.org

Best Wishes for a Successful Festival in Pittsburgh

Welsh Heritage Week

Madog Center
Rio Grande University
Rio Grande, Ohio
July 20-27, 2025

Join us for a fun week learning
Welsh language, music and culture

Contact: Beth Landmesser 570-814-7689 hwyl@ptd.net

Côr Meibion Aberhonddu

Côr Meibion Aberhonddu, or Brecon Male Choir, is a small choir of some 40 voices drawn from the rolling hills and valleys in the heart of the Brecon Beacons. They are the Voices of the Beacons.

There has been a Male Voice Choir in Brecon since the late 19th century, but unfortunately, in the early 1930s choir numbers dropped and the choir nearly collapsed altogether. However, in 1937 the choir was re-founded to the choir that we see today.



Aberhonddu Choir is a busy and vibrant choir whose choristers are united by their love of singing together and sharing that joy with others. Drawing its members from both town and country, the choir is always in demand both locally and abroad.

Over the years, the choir has performed in the USA and also across Europe. The choir visited its Twin Town of Saline in Michigan, and has been on tour in Ireland, Brittany, Denmark and Holland. Whilst nearer to home the choir has sung at such diverse locations as village halls, barns, and churches, to cathedrals of Liverpool, Southwark, Worcester and St David's; not forgetting many appearances in the Principality Stadium, Royal Albert Hall and Cardiff Castle.

The hills are alive with the Sound of Music, and in the heart of the Brecon Beacons Côr Meibion Aberhonddu strives to keep this alive. The tradition of male voice singing is at the heart of Welsh culture, which we are keen to protect and promote. To the members it is an enjoyable and challenging experience, which only a few get the opportunity to experience in their lives.

Côr Meibion Aberhonddu Musical Director



Brecon Musical Director **Lynette Thomas**, or Lyn as she is known, was born and bred in Llandovery. She trained as a teacher in Cyncoed, Cardiff and has taught in the Brecon area throughout her teaching career, finishing as Head Teacher in Sennybridge Primary School.

She has been with the Aberhonddu and District Male Choir for over 47 years. She was the Choir's accompanist for over 15 years and when the previous MD, Mrs. Ogwen Thomas, left the choir due to ill health, it was almost a natural progression for Lyn to become their MD in 1991. She has led the Choir to numerous 1000 voices festivals in the Albert Hall as well as many trips abroad: America, Ireland, Denmark, Brittany and Holland.

Oedfa'r Bore/Sunday Morning Worship

*Sunday September 1, 10:30–11:30 a.m. at The Westin Pittsburgh, Allegheny Ballroom
All are welcome; no festival pass is required*

A traditional Protestant church service in English and Welsh.


This year, the Festival Sunday Morning Worship Service is led by Rev. Bob Dayton and accompanied by Karen Jones Wojahn. The traditional "In Memoriam" of our Festival is celebrated as part of the service as we remember those members of the Welsh North American Association who have died since the 2023 North American Festival of Wales.



Rev. Robert Dayton is the pastor of Central Presbyterian Church in Tarentum, Pennsylvania. He has been a pastor in the Presbyterian Church (USA) for 49 years and served pastorates in Western Pennsylvania and Hong Kong.

He is the president of The St. David's Society of Pittsburgh. Bob and Mary Lou Collins Dayton have been married for 54 years and have two children and four grandchildren. They also have three Welsh Corgis, Myfi, Meggy and Gwynda.

See page 54 for photo and biography of accompanist Karen Jones Wojahn.



REMEMBER WNAA IN YOUR WILL
Join the
LEGACY SOCIETY
For information contact:
Megan Williams, WNAA Executive Secretary
PO Box 1054, Trumansburg NY 14886 wnaahq@gmail.com

Cinema from Wales

Friday, August 30	12:00–1:40 p.m. in Washington	<i>Swimming with Men</i>
	2:00–3:30 p.m. in Washington	<i>Coming Up Roses</i>
Saturday, August 31	12:30–2:10 p.m. in Washington	<i>Swimming with Men</i>
	2:30–4:00 p.m. in Washington	<i>Coming Up Roses</i>

Swimming with Men - 96 mins. 2018 English

A man who is suffering a mid-life crisis eventually finds new meaning to his life as part of an all-male, middle-aged, amateur synchronised swimming team. Together they make a bid to compete at the unofficial Male Sync-Swimming World Championships, and no doubt a shot at personal redemption along the way. Based on a true story. Starring Rob Brydon, Rupert Graves, Jim Carter.

Rhosyn a Rhith/Coming up Roses - 90 mins. 1986 Welsh with English subtitles

An award-winning comedy film set in a depressed town in the South Wales Valleys. When the local cinema is closed down, the former projectionist, plagued by money problems, devises an ingenious plan to make money. Directed by Stephen Bayly, starring Dafydd Hywel and Iola Gregory.

Shown courtesy of S4C



Eisteddfod Poetry Competitions

Poetry Composition Competitions

Adjudicators, Welsh: Menna Elfyn, Eurig Salisbury

Adjudicators, English: Robert Dayton, Pat Edwards

David Llewelyn Williams Award: \$250 grand prize in each language.

There are two poetry composition competitions this year, one in Welsh and one in English, each on the theme of "Peace/Heddwch." Poems were due by July 31, 2024. Winning poems are published on pages 36–37. Winners will also be announced and poems recited at the Eisteddfod Winners Concert on Saturday afternoon.

The prizes honor David Llewelyn Williams of Vancouver, BC, Canada (1937–2021), a great friend and former Trustee of the Welsh North American Association and a longtime member of its Eisteddfod Committee. Originally from Prestatyn, Wales, he was highly knowledgeable of Welsh poets and poetry, and entered and adjudicated numerous competitions (composition and recitation) in North America and Wales. He was highly instrumental and influential in establishing these competitions.

Sponsored by Sally & Tony Evans (in memory John E. & Wilma Evans); Patricia Morris

Saturday Eisteddfod Deadlines

12:00 Limerick Composition Deadline Registration Table, Rotunda
A fun competition open to everyone in attendance! Pick up guidelines, including first lines and entry forms, at the Registration table. Submissions are due by noon, Saturday, at the Registration table. Adjudicators will choose finalists for popular voting at the Noson Lawen Sunday evening.
Sponsored by Alan & Greta Upshall

4:00 Visual Arts Competition Deadline Westmoreland
Visual art on the theme of "Peace/Heddwch." Entries for the Visual Arts Competition will be accepted at the Visual Arts table in the Westmoreland Room. They will remain on display through Sunday. Festival attendees will vote for the winners by secret ballot at the Visual Arts table. Viewing and voting is open to all. Voting closes on Saturday at 4:00. Winners will be announced at the Gymanfa Ganu on Sunday.
Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25

Saturday Eisteddfod Schedule

12:00–12:30 Welsh Language Recitation Competition Allegheny, 3rd Floor
Adjudicators: Edward Morus Jones, Owain Sion
Set piece is "Rhyfel" by Hedd Wyn
WNAA Eisteddfod Committee Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25

12:30–1:00 English Language Recitation Competition Allegheny, 3rd Floor
Adjudicators: Mari Davies, Robert Dayton
Set piece is "Gone" by R.S. Thomas
St. David's Society of Minnesota Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25

1:30–2:30 Hymn Singing (Solo) Allegheny, 3rd Floor
Adjudicators: Betty Cullingworth, Edward Morus Jones
Rachel Christopher Memorial Award: 1st \$75 and invitation to sing in Sunday Worship Service, 2nd \$50, 3rd \$25. Sponsored by Huw Christopher

2:30–3:30 Solo Voice/Semi-Professional Allegheny, 3rd Floor
Adjudicators: Edward Morus Jones, Llinos Haf Jones, Mared Williams
Welsh North American Prize: Winner: \$500, with the possibility of an additional scholarship of \$3000 for travel to compete at the 2025 National Eisteddfod of Wales. Winner is also invited to sing an appropriate piece in the NAFOW Sunday Worship Service. Runner-up \$250.
Sponsored by Ian K. Samways

4:00–5:00 Eisteddfod Winners Concert Allegheny, 3rd Floor

Winning Welsh Language Poem

Heddwch

Ar hyd y lôn mae'r cloddiau'n brysur,
clywed siffrwd bwystfilod bach yn
sgiampo i ffwrdd.
Fyddan nhw ddim yn ysglyfaeth i'r helwyr.

Gwranddo ar heddwch o gwmpas, wrth
droedio'n ofalus trwy'r
gweiriau sy'n siglo'n esmwyth dros y llwybr,
mwytho'n dyner, popeth sy'n mynd heibio.

Teimlo'r awel gynnes o'r môr.
Mae'n ysgubo dros y ddaear yn dawel,
creu tonnau meddal o wair
sy'n rholio ar draws y tir.

Cymaint i'w weld o fywyd gwyllt.
Fel mellt, mae'r huganod yn plymio,
yn amyneddgar, mae'r bwncath yn hofran
ac mae'r ehedydd yn byrstio i gân uwchben;
a thrwy hyn i gyd mae'r defaid, yn bur dawel, yn cnoi gwair.

Edrych allan tua'r gorwel,
gweld lliwiau syfrdanol yn dyfnhau
wrth i'r haul fachlud.
Gwyllo! Dyma ble bydd yr haul yn ein gadael,
disgleirio dros borfeydd newydd.

O wawr i gyfnos, trwy haul, glaw, niwl neu eira; boed dawel
neu stormus, heddwch sy'ma!



Lynne Williams. I was born and brought up in North Wales. My family is Welsh. As my schooling was in Wales, learning Welsh was on the curriculum and participation in the Eisteddfod was always encouraged. I now live on the Llyn Peninsula with my husband and Fred (the dog). I have two children, my son is Editor of Ancient History Magazine and Sub Editor of Ancient Warfare Magazine and lives in Munich and my daughter is a singer currently working in Spain. Following our move into a strong Welsh community in 2021, I felt it was important to be able to converse with new friends, neighbours and people in the community in the country's first language. So I joined a local class. Although I have received no formal direction in the art of writing poetry, I have always had an interest and in the past have written a few poems in English. More recently, I have written a couple of Welsh poems; *Heddwch* is my fourth attempt and was inspired by a walk with Fred, on a beautiful summer's day, along the coastal path and what I saw that day. I am very surprised but delighted to have won the Welsh Language Poem competition in the North American Festival of Wales and look forward to writing more Welsh poetry.

Winning English Language Poem

Mynydd Pen y Fal, after a textile artwork by Jan Thomas

Approach from the south, along the A40 from Raglan
or the 4042 from Newport, and the English name
fits – the Sugar Loaf – especially in winter
when its snowcap gleams against a porcelain sky.
Stretched two-dimensional, it stakes its claim
on the landscape, a dominant imperious flag.

Now look at it this way, heading up the shoulder
from Llandewi Rhydderch. Proffer your fingertips
to those tufts of sedge prickling your skin.
Your pores tingle as you brush that tussock.
In woolly knots, the heather's ready to purple.
Spikes of gorse hang on the verge of opening

their golden, coconut swags. The slopes breathe
the consonance of their name. Stoop to take in
whinberry, sundew, trefoil, sphagnum, lichen.
Tread that path through rusty bracken; pause –
lift your eyes and ears to the sky where a lark
is braiding its song from the sun's silk.



Robert Walton was born and brought up in Cardiff. Although he now lives in Bristol, he keeps close ties with Wales through his family, literary activities and as a season-ticket holder at Cardiff City FC. He has a PhD in Creative Writing from Cardiff University, where he taught the subject at BA & MA level until 2022.

His second collection, *Sax Burglar Blues*, was published by Seren Books in Autumn 2017 and shortlisted for Wales Arts Review's Wales Book of the year 2018; his third collection is in the wings.

Robert won the North American Festival of Wales Poetry Prizes in 2020 and 2021 and he was highly commended in the Troubadour International Poetry Prize 2020 and 2021 and the Desmond O'Grady International Poetry Award 2022. He regularly performs in collaboration with musicians and other artists, organises and hosts poetry events and facilitates writing workshops, both locally and on-line.

Photo credit: Nick Waugh

The NAFOW Welsh and English Language poetry competitions are sponsored in memory of John E. and Wilma Evans

92nd National Gymanfa Ganu

First Session

Jonathan Rogers, Conductor

Sunday, September 1, 2:00 p.m. First English Evangelical Lutheran Church

Organ Prelude David Enlow

Welcome Dilys Rana, WNAA President

Invocation Rev. Robert Dayton

Hymns.....Sanctus (1E, 1W, 3W) 30
Bryn Myrddin (1W, 2W, 3E) 23
Sirioldeb (1E, 1W, 3W) 52
Diadem (1E, 2E, 4E) 14 (J13)

Special Music Dunvant and Brecon Male Choirs

Hymns.....Hyfrydol (1W, 2W) 16 (J15)
Dring I Fyny (1W, 2W) 108 (J107)
Sarah (1E, 2W, 3W, 4W) 57

Special Music NAFOW Eisteddfod Winner

Hymns.....Blaenwern (1E, 2W, 3E) 75
Islwyn (1W, 2W, 3W) Page 40 in Pgm Bk
Penpark (1E, 2E, 3E, 4E) 26
Rachie (1E, 1W, 2W) 1

Benediction Rev. Robert Dayton

Organ Postlude David Enlow

Note: Hymn numbers beginning with J refer to the older "Jubilee" edition of the hymnal.

Complementary Afternoon Tea 3:30-4:30 p.m. Rotunda – Westin Pittsburgh

Gymanfa Ganu sponsors are listed on page 42 of the Program Book.

92nd National Gymanfa Ganu

Second Session

Jonathan Rogers, Conductor

Sunday, September 1, 4:30 p.m. First English Evangelical Lutheran Church

Organ Prelude David Enlow

Welcome Dilys Rana, WNAA President

Invocation Rev. Joseph G. Corbin

Hymns.....Builth (1E, 2W, 3W) 73
Rhydygroes (1W, 2W) 19 (J18)
Pen yr Yrfa (1E, 1W, 2W) 7
Price (1E, 1W, 2W) 53

Special Music Côr Cymry Gogledd America
Hawlio Heddwch Mererid Hopwood & Eric Jones
Lle mae llais yn cyffwrdd lleisiau
Mererid Hopwood & Robat Arwyn

Hymns.....R'wyn canu fel cana'r aderyn (1E, 2W, 3W) 65
Crugybar (1E, 1W, 2W) 37 (J38)
Sandon (1E, 1W, 2W) 27
Rhys (1E, 3W, 4W) 89

Passing the Flag to the 2025 Local Venue Chair

Hymns.....Clawdd Madog (1W, 2W, 3W) Page 41 in Pgm Bk
Arwelfa (1E, 2W) 87 (J86)
Pantymfedwen (1E, 2W, 3W) 98 (J97)
Cwm Rhondda (1W, 1E, 2E, 3E) 40

Benediction Rev. Joseph G. Corbin

Closing Remarks Dilys Rana, WNAA President

AnthemHen wlad fy nhadau.....

HymnGod Be With You.....

Words to both on page X of hymnal or page 69 in this book

Organ Postlude David Enlow

Islwyn

Geiriau: David Davies
1849-1926

M7 / 87.87.47

Tôn: David Lewis
1828-1908

1. Ar-glwydd, mel - ys y - dyw cer - dded Ar y ffordd tua
2. Te - byg idd - ynt y - dym nin - nau, Hen ac ieu - ainc
3. Of - ni'r y - dym, Dduw ein ta - dau, Mai rhy rwydd yw'n

Sei - on fryn, Tei - thio hon y bu ein ta - dau
o un fryd: Rhai yn o - chain dan eu bei - chiau,
llwy - br ni; Ac y dich - on in - ni go - lli

Yn fin - tei - oedd heirdd cyn hyn: Ha - pus y - dym,
Rhai yn ca - nu'n wyn eu byd, Cyd - ym - bi-liwn,
A - wydd am dy gwm - ni Di; Gwna ni'n de - byg,

Ha - pus y - dym O gael rho - dio'n ôl eu traed.
Cyd - ym - bi-liwn Am dy nawdd ar hyd y daith.
Gwna ni'n de - byg I'r ifydd - lon - iaidd dewr - ion gynt.

Clawdd Madog

M9 / 76.76.D.

D. Christmas Williams
1871-1926

1. Os gwe-lir fi, be - cha - dur, ryw ddydd ar ben fy nhaith,
2. Fe ge - nir ac fe ge - nir yn nhra - gwy - ddol - deb maith
3. Os dof fe drwy'r a - nia - lwch rhy - fe - ddaf fyth dy ras,

rhy - fe - ddol fydd y ca - nu a ne - wydd fydd yr iaith,
os gwe - lir un pe - re - rin mor llesg ar ben ei daith,
a'm he - naid i lo - ny - ddwch 'r ôl gan - waith go - lli'r maes;

yn sei - nio bu - ddu - gol - iaeth am ia - chw - dwr - iaeth lawn,
a gur - wyd mewn tym - hest - loedd, a ol - chwyd yn y gwaed,
y ma - glau wedi eu tor - ri, a'm traed yn gw - bwl rydd;

heb of - ni co - lli'r frwy - dyr na bo - re na phryn - hawn.
a gan - nwyd ac a gad - wyd drwy'r ia - chw - dwr - iaeth rad.
os gwe - li'r fi fel hyn - ny, tra - gwy - ddol fol - ia fydd.

Organist



David Enlow is a “commanding” organist (The New Yorker), teacher, and conductor based in New York, who is active in North America and Europe. Credited with “immense virtuosity” (Stuttgarter Zeitung) and “performances full of color, passion, invention, and power” (The American Record Guide), David works in concert music

and church music.

David has taught church music, service playing, improvisation, and organ repertoire master classes for local, regional, and national events of the American Guild of Organists (AGO), the Royal Canadian College of Organists, and at the Juilliard School, from which he received two degrees.

David also received the Fellowship diploma, with both prizes for highest marks, from the AGO, which resulted in his joining the committee on professional certification, which sets the standards for the national organist examinations and grades them. David then served two terms as Dean of the New York City Chapter AGO.

David serves as Assistant Conductor and répétiteur to the Clarion Choir and has appeared in most all of New York’s major concert halls as an accompanist at the piano with choruses, solo singers, and in performances of chamber music. In early music, David is also organist of the Clarion Music Society, and appears with various groups at the organ, harpsichord, and fortepiano.

David has been one of the North American Festival of Wales accompanists since 2012, playing previously in Scranton, Columbus, Rochester and Alexandria.

Gymanfa Ganu Sponsors

The 2024 Gymanfa Ganu sessions were generously sponsored by the following:

- * *In memory of Barbara Barnes*
- * *In memory of Martha Davies*
- * *In memory of David W. “Buddy” Evans*
- * *In memory of Myra Thomas Lawrence*
- * *In memory of the parents of Franklin Haydn Williams*
- * *The Joyce McCullough family bequest*
- * *David E. Jones*

Côr Cymry Gogledd America

Côr Cymry Gogledd America-North American Welsh Choir, the community choir that spans a continent, was founded in 1998 by its Artistic Director and Conductor, Dr. Mari Morgan. Côr Cymry was established to perform at the 1999 National Gymanfa Ganu, now known as NAFOW, in Minneapolis-St. Paul, Minnesota. Over 100 choristers from across the U.S. and Canada sang the Grand Concert to an audience of over 2,500 people.



Since its debut, Côr Cymry has toured internationally to Argentina, Canada, New Zealand, Wales, and performed across the United States, with notable performances at the National World War I Museum in Kansas City; the

Smithsonian Institution in Washington, DC; British 9/11 Memorial, New York; and was the guest choir at NAFOW Pittsburgh (2009) and Milwaukee (2019).

During the pandemic years, Côr Cymry maintained an active and robust online schedule, and has increased in strength, number, and diversity. Today, it has over 80 active choristers across North America in 19 states and three provinces. From 2022–2024, the choir toured to Alberta, Canada and Wales with special performances at the National Library of Wales in Aberystwyth and The Senedd (Welsh Parliament) in Cardiff. Plans for 2025 include a major concert tour to Atlantic Canada including Newfoundland and the French Islands.



Dr. Mari Morgan is one of the most experienced and favored cymanfa ganu conductors in North America today. Originally from Llanelli, Wales, Mari has conducted a multitude of cymanfaoedd canu across the U.S. and Canada, Argentina, New Zealand, and the 2008 and 2019 the North American Welsh Festival of Wales cymanfaoedd canu.

An acclaimed classical singer with many recordings to her name, she formed and conducts Côr Cymry Gogledd America. Dr. Morgan was awarded the Welsh Heritage Medallion by the North America Wales Foundation in recognition of her services to Welsh music in America; Cerddores o Gymru i'r Byd; the Robert Morris Award by The Welsh Society of Philadelphia in recognition of outstanding contribution to Welsh music in North America; and served as "Leader of the Welsh Peoples from Overseas" at the 2000 National Eisteddfod in Llanelli. A published author, *Braids of Song: Weaving Welsh Music into the American Soul* was launched at the National Library of Wales in Aberystwyth while on tour with Côr Cymry Gogledd America in 2023. Earlier this summer, she was awarded the great honor of being inducted into Gorsedd Cymru at the National Eisteddfod at Rhondda Cynon Taf for her services to Wales in the Arts.

David R. Allen — LPL Financial



David R. Allen has had the pleasure for over twenty years to work with many people to help them invest their hard-earned dollars. Together with his daughter, Siân E. Matt, he looks forward to working with you as an independent financial advisor. As independent financial advisors they are free to offer advice that puts their client's interests first. They are not limited by external guidelines or special interests; this allows them to provide tailored services to address each client's specific needs. Here at David Allen LPL Financial we love our community and would love an opportunity to help you save for your retirement, your child or grandchild's education, or work with you to ensure a loved one is well looked after once you are gone.

David R. Allen, Siân E. Matt
LPL Financial

460 East Front Street, Owego, NY 13827
(607) 223-4020 www.davidallenlpl.com

Securities and advisory services are offered through LPL Financial (LPL), a registered investment advisor and broker-dealer (member FINRA/SIPC).

Investing involves risk including loss of principal. Past success is not a guarantee of future performance.

The LPL Financial Registered Representatives associated with this ad may only discuss and/or transact securities business with residents of the following states: AZ, CA, CO, FL, GA, IL, IN, MA, MD, ME, MN, NC, NE, NH, NJ, NY, NV, OH, OR, PA, TN, SC, UT, VA, WA, WY

Seminars

That Isn't How It's Supposed to End: Rewriting the History of Medieval Wales

Friday 2:00–3:00 p.m. in Cambria; Saturday 9:00–10:00 a.m. in Somerset

Real history has a tendency to end badly for the heroes. This is particularly true for medieval Wales, and few endings have had a greater impact on the progress—or lack thereof—of a country than the death in 1282 of Llywelyn ap Gruffydd, the last Prince of Wales. With Llywelyn's assassination, King Edward I of England set about eliminating Welsh language, culture, and history to the best of his ability, even to the point of expunging any mention of the Welsh royal court from public documents. He took the crown, the piece of the true cross, and even the title, Prince of Wales, which from then on would be bestowed on the eldest son of the King of England. This talk begins with how it was and then imagines how it could have been. It places the ambush and murder of Llywelyn ap Gruffydd within the context of Welsh history, traces its origins and consequences, and then asks what if? What would the world have been like had Llywelyn lived?



With over a million books sold to date, **Sarah Woodbury** is the author of more than forty novels, all set in medieval Wales. Although an anthropologist by training, and then a full-time homeschooling mom for twenty years, she began writing fiction when the stories in her head overflowed and demanded that she let them out. While her ancestry is Welsh, she only visited Wales for the first time at university. She has been in love with the country, language, and people ever since. She even convinced her husband to give all four of their children Welsh names. Sarah earned her Ph.D. in Anthropology in 1995 and began writing fiction in 2006. She is the author of the bestselling *After Cilmeri* series, the *Gareth & Gwen Medieval Mysteries*, the *Welsh Guard Mysteries*, the *Lion of Wales* series, and the *Last Pendragon Saga*. Sarah is a member of the Historical Fiction Author Cooperative (HFAC), the Historical Novel Society (HNS), and Novelists, Inc. (NINC).

Sponsored by Susan and Rob Atchison; The Arvon Historic Preservation Society; Gwen Giffin Carter

* * *

Singing the Hymns of Caradog Roberts

Friday 9:00–10:00 a.m. in Pennsylvania

Following the interest from the 2023 Lincoln presentation on Welsh composer Caradog Roberts, the primary focus of this session is to sing some of his hymns beyond *Rachie* and *In Memoriam* that are found in our hymnal. The session starts with a brief overview biography of Caradog Roberts. Information gathered about individual hymns will be shared before we sing each song for greater context and appreciation. A conductor and piano accompanist will assist with the singing. Music is provided.

Seminars—continued



Michael Hieber is a retired emeriti faculty from Miami University (Ohio). He has been a regular participant at various cymanfoedd canu across the U.S. since 2001 and at NAFOW since 2006. Learning about and singing hymns is one of his passions and starting with the March/April 2022 issue he began writing a regular article for *Ninnau* called “Notes on a Hymn Page.” At the 2023 Lincoln NAFOW, he presented a seminar entitled: “Rachie and Composer Caradog Roberts.”

Sponsored by Evans Paschal

* * *

Music, Memory, and Markers of Welsh Identity in North America Today

Saturday 9:00–10:00 a.m. in Fayette

This presentation shares the results of a recent study conducted in North America and in North Wales. Some WNAA members may remember taking part in the online survey! The survey used methods from cognitive science to explore current perceptions of Welsh culture. In exploring these results, we’ll consider the importance of music, language, pride, and passion in contemporary Welsh identities.



Jennifer Johnstone taught music history and culture for the past two decades, including at Youngstown State University and Anne Arundel Community College. She currently teaches at Kent State University. Jennifer holds degrees in piano performance (B.M. and M.M.) and ethnomusicology (M.A.) in addition to a Ph.D. in musicology-ethnomusicology. She studied among community choirs in North Wales 2008–2009 and has been

researching Welsh culture ever since. Her academic work has been published by the American Bandmasters Association, the Polynesian Society, the Canadian Society for Traditional Music, and the Association of College and Research Libraries. Outside of work, Jennifer plays keyboard in a band (harmonystarband.com) and loves gardening, walking, traveling, and spending as much time as possible with her nieces and nephew.

Sponsored by Kent State University; Jeanne Jones Jindra

* * *

Annie Hughes Griffiths: Peace Petitioner – and much more!

Friday 9:00–10:00 a.m. in Cambria via ZOOM

Annie Hughes Griffiths (1873–1942) recently came into prominence as the presenter of a peace petition from the women of Wales to those of the USA in 1924. Although largely forgotten for generations, her contribution to Welsh life was significant, not least as a folk-song collector. Descended from leading figures in the Methodist Revival, many members of her family have been influential in Welsh cultural, political and religious life. Annie herself moved in very influential circles both in her native Cardiganshire and during her many years in London, and the diary she kept in America in 1924 reflects this.

Seminars—continued



Until his retirement, Professor Emeritus **E. Wyn James** lectured on Welsh literature and culture of the modern period in the School of Welsh at Cardiff University. He was also co-Director of the University’s Centre for Welsh American Studies. Among his specialist research interests are popular poetry (including hymns, ballads and folk-songs), religion and identity, gender studies, the anti-slavery movement, and the Welsh diaspora in Patagonia. Professor James is a Fellow of the Learned Society of Wales, of the Welsh Hymn Society, and of the International Ballad Commission. In 2012 he was a Fulbright Scholar and Visiting Fellow at Harvard University.

Sponsored by Bob & Mary Lou Dayton

* * *

The Flooding of Cwm Tryweryn and its Political and Cultural Legacy

Friday 9:00–10:00 a.m. in Fayette; Saturday 3:30–4:30 p.m. in Cambria

In July 2023, my third title, *Tryweryn: A New Dawn?* was published by y Lolfa. The book, based on over 20 years of research, includes comprehensive archival evidence and a wealth of oral testimony and addresses Liverpool’s controversial flooding of the Tryweryn Valley in North Wales in the 1960s to increase the city’s water supply. The seminar addresses the situation from Liverpool’s perspective; the constitutional journey of the Tryweryn Reservoir Bill; the impact that the construction of the reservoir, Llyn Celyn, had on those directly affected; the political advances that the Welsh nation subsequently experienced; and the outpouring of Welsh cultural expression which also resulted from Cwm Tryweryn’s contentious drowning – an event widely regarded as “highly significant” in the emergence of “modern Wales and the recent political history of the United Kingdom.” By way of comparison, the construction of the Kinzua Dam in Pennsylvania and New York in the 1960s and its consequences on the Seneca Nation will also be referenced and discussed.

Tryweryn, the Investiture and Welsh Militancy

Friday 2:00–3:00 p.m. in Fayette; Saturday 10:30–11:30 a.m. in Cambria

In June 2019, to coincide with the 50th anniversary of the Royal Investiture of Prince Charles in Caernarfon, y Lolfa published my biography of John Jenkins, the 1960s Welsh militant political activist. Titled *John Jenkins: The Reluctant Revolutionary?*, the book is considered “a fascinating and highly engaging account” of Jenkins’ life, which, in its meticulous attention to detail, throws light on the previously reticent, enigmatic and complex John Barnard Jenkins (who passed away in December 2020) and the 1960s militant campaign by Mudiad Amddiffyn Cymru that he so effectively led. The seminar addresses John Jenkins’ reasons for orchestrating the militant campaign by MAC and the campaign’s political and cultural repercussions. *John Jenkins: The Reluctant Revolutionary?*, which is based on 15 years of interviews and research and took two-and-a-half years to write, has been declared a “must-read” for anyone with an interest in Welsh history and UK politics.

Seminars—continued



Dr Wyn Thomas was born in Llandrindod in November 1967, the son of a police officer who routinely searched water pipelines in mid-Wales for explosive devices in the late 1960s. Having gained his first degree in 2001, in 2011, Wyn’s doctoral thesis, *Wales and Militancy 1952-1970*, was marked by one of Wales’ most renowned and celebrated historians, Dr John Davies. Following a 25-year career in the Care Sector (including 10 years in Mental Health community project management), Wyn left the care industry in 2016 and now works freelance in academia (a former history tutor at Swansea University); the media; and as a respected musician and songwriter, releasing the album, *Orion’s Belt* in 2022. Wyn’s three literary titles, all published by y Lolfa, are considered essential reading for anyone with an interest in Welsh history and the recent political history of the United Kingdom. They are: *Hands Off Wales: Nationhood and Militancy* (2013, 2022); *John Jenkins: The Reluctant Revolutionary?* (2019) and *Tryweryn: A New Dawn?* (2023).

Sponsored by Madog Center for Welsh Studies

* * *

The Welsh Connection to the Coronation

Saturday 12:30-1:30 p.m. in Somerset

As a Member of The Royal Household, Dr. Grahame Davies, CVO, spent twelve years as Deputy Private Secretary to HM King Charles III, first as Prince of Wales and then as Sovereign. Dr. Davies was responsible for overseeing the music for the Coronation. Here, he tells the story of the musical event of a lifetime, in which Wales and the Welsh language were featured for the first time – and for an audience of 400 million.



Dr. Grahame Davies was a member of The Royal Household for twelve years. As Deputy Private Secretary to the Prince of Wales, later King Charles III, he was responsible for overseeing the music for the Coronation in May 2023 and the corresponding ceremony in Scotland – the Honours of Scotland service, in July. He is a multi-award-winning poet in Welsh and English, winner of the Wales Book of the Year Award and a much-sought-after lyricist for classical composers. His words were performed in

both ceremonies: the lyrics of the song *Sacred Fire* by Sarah Class and the Welsh verse of the *Veni Creator Spiritus* in the Coronation, and the words for the *Song of Dedication and Thanksgiving* by Joanna Gill in the Honours of Scotland Ceremony. In December 2023, the King made him a Commander of the Royal Victorian Order in a private audience at Buckingham Palace in recognition of his work on the Coronation music.

Sponsored by Betsy & Tom Teti

* * *

Seminars—continued

The American Order of True Ivorites

Friday 10:30-11:30 a.m. in Fayette

For more than a century, the American Order of True Ivorites played a significant cultural role in Welsh life in the United States. Modeled on the order founded in Wales in 1836, the American Order of True Ivorites was established in Pennsylvania to provide assistance to Welsh immigrants and also support the Welsh language and cultural activities such as eisteddfodau. The order was at its strongest in the 1890s, with thousands of members in 75 lodges across the United States. Although the order no longer has any active lodges, its legacy continues in the Order of Ivorites award presented by the North America Wales Foundation to individuals and organizations that promote Welsh culture. Drawing on archival materials and reports in Welsh-American newspapers such as *Y Drych*, Robert Humphries will discuss the history of the American Order of True Ivorites, some of its leading figures, and its continuing significance to the Welsh-American community.

The History of the American Gorsedd, 1913-1941

Friday 12:30-1:30 p.m. in Cambria; Saturday 9:00-10:00 a.m. in Cambria

Established at the Pittsburgh International Eisteddfod in 1913, the American Gorsedd was an attempt by Welsh-Americans to recreate the bardic pageantry of their native country on American shores. While heavily promoted by the Welsh-American press and prominent in organizing eisteddfodau during the 1920s and 1930s, the organization was short lived, ultimately dissolving in 1941. In this seminar, Robert Humphries will discuss the origins of the American Gorsedd and some of the prominent figures who helped establish it, including David Lloyd George and Rev. T.C. Edwards (Cynonfardd). The presentation will also consider the role of the American Gorsedd in Welsh-American life, the reasons for its decline, and its enduring legacy, which includes the creation of a historic marker at the site of the organization’s headquarters in Pittsburgh.



Robert Humphries is director of the Great Plains Welsh Heritage Centre and the Archive for Welsh America, both located in Wymore, Nebraska. A native of Newport, Wales and a second-language Welsh speaker, he holds an MA in Celtic Studies from the University of Wales, Trinity Saint David. He has presented his research on Welsh-American history at academic conferences in Wales and North America, and at previous NAFOWs. A regular contributor to *Ninnau*, he has published numerous articles and also wrote and co-produced, with the late Martha Davies, the mini-documentary film, *Pobl y Paith/People of the Prairie: The Welsh in Nebraska*. He lives in Spring Green, Wisconsin with his wife Jenafer and son, Rhys.

Sponsored by The Great Plains Welsh Heritage Project; Gary & Gwenith Closs-Colgrove

* * *

Seminars—continued

Star Poets from Seren

Saturday 10:30–11:30 a.m. in Somerset

Two of Wales' foremost poetic voices, Grahame Davies and Zoë Brigley, read from their new collections published by Seren Books. Brigley, who is Assistant Professor at the University of Ohio, has been described as 'one of the best poets writing today.' Davies, a winner of the Wales Book of the Year Award, has been described as 'a contemporary Philip Larkin.'



Zoë Brigley is the author of three books of poetry: *Hand & Skull*, *Conquest*, and *The Secret*. Poems from the collections won an Eric Gregory Award for the best British poets under 30 and were listed for the International Dylan Thomas Prize for the best international writers under 40. She is editor of *Poetry Wales* and poetry editor at acclaimed indie press, Seren Books, as well as teaching at The Ohio State University. She divides her time between Ohio and Wales and enjoys travelling with her two Welsh-American sons.

Sponsored by Mary Lynne Evans

* * *

Elined Prys-Peace Delegate 1924

Friday 12:30–1:30 p.m. in Fayette

This session explores the life and legacy of Elined Prys, a trailblazing Welsh woman best known today as one of the three delegates who brought the Welsh Women's Peace Appeal to the USA in 1924. We will use Elined's recently-discovered personal papers to reveal how her experiences in post-WWI Europe shaped her peace activism. We will also share extracts from her letters to shed new light on her time as a delegate for the Welsh Women's Peace Appeal. Finally, we will discuss how her views on peace affected her later career as a writer, Quaker, and expert in Jungian psychology. Our presenters are members of the Heddwch Nain/Mam-gu Gogledd America publicity and research team, whose mission is to uncover more of the history of the 1923–24 Welsh women's peace appeal and petition.



Susan Davies Sit, born in North Wales and now living in Connecticut, was in the Hospitality Management business in Wales and overseas. In retirement, she is President of the Welsh Society of Western New England.

Jacqueline Burek is an Assistant Professor in English Literature at George Mason University. Her research interests include Welsh literature and culture. She was a Fulbright scholar at Aberystwyth University in 2014-2015, before earning her Ph.D. from the University of Pennsylvania in 2017. She is a Welsh learner and member of the Washington DC Welsh Society.



Sponsored by Diane Owen

* * *

Seminars—continued

The Long Journey of the Women's Peace Petition, 1923–2024

Saturday 12:30–2:00 p.m. in Cambria

A panel discussion with the National Library of Wales in Aberystwyth and the Smithsonian Institution in Washington DC; from those who signed the petition to their descendants a century later. This is a unique opportunity to hear a discussion between experts, working in prestigious institutions on both sides of the Atlantic, about the historical significance of the seven mile-long peace petition from the women of Wales to the women of the USA a century ago. Was it used in exhibitions in the Smithsonian? Why and how was the collection returned to Wales in 2024? What has happened since it was returned? What is its significance today? How do I find if a member of my family signed? What if...? When...? Why.... The presenters have played a key role in the process of rematriating the chest and the Peace Petition from the Smithsonian to the National Library of Wales, and transcribing the Women's Peace Petition.



Ann Griffith is a native Welsh speaker raised in Aberystwyth. Prior to moving to the USA 14 years ago, she and her American husband Steve lived internationally for 22 years. She is the Vice-President of the Washington DC St. David's Society. Ann maintains strong connections with family and friends in Wales, and her voice is often heard on Radio Cymru. Ann has been involved in Heddwch Nain/Mam-gu for over three years, and has family connections to the project.

Lisa Kathleen Graddy is a curator of American political history, reform movements, and women's history at the Smithsonian's National Museum of American History. She is the curator of the museum's popular ongoing exhibition, "The First Ladies." Graddy's past work includes the exhibitions "Creating Icons: How We Remember Woman Suffrage;" the voting rights section, "A Vote, A Voice," of the exhibition, "American Democracy: A Great Leap of Faith;" "The National Woman Suffrage Parade, 1913;" "A First Lady's Debut;" and "The First Ladies at the Smithsonian." She is co-author of *The Smithsonian First Ladies Collection* (Smithsonian Books, 2014), *American Democracy: A Great Leap of Faith* (Smithsonian Books, 2017), and *Smithsonian American Women* (Smithsonian Books, 2019).



Dr. Dafydd Tudur is Head of Digital Services at the National Library of Wales (NLW) and has nearly 20 years of experience in the delivery of digital projects and resources ranging from NLW's Welsh newspapers, journals, and tithe maps to the Dictionary of Welsh Biography, People's Collection Wales and the Wales Broadcast Archive. Dafydd represents NLW in the Hawlio Heddwch Peace Partnership and has coordinated the project to digitise and make the Welsh Women's Peace Petition of 1923 available online.

Sponsored by The National Library of Wales; The Smithsonian Institution

* * *

Seminars—continued

House and Hill Together: A Cantata Inspired by Frank Lloyd Wright's Fallingwater

Saturday 4:30–5:30 p.m. in Pennsylvania

John Owen wrote a cantata inspired by Fallingwater, the house on Bear Run that Frank Lloyd Wright designed as a retreat for the Kauffman family, and is widely considered his masterwork. Using texts from hymns, the Psalms, Frank Lloyd Wright's words, and original words, the music is scored for chorus and soloists. The workshop is an informal read-through and consists of a short rehearsal followed by singing the cantata all the way through. No advanced preparation is required; scores will be made available beforehand.



John Owen III directs Cor Cymraeg Rehoboth in Delta, PA, and sings with Cor Cymry Gogledd America. He plays organ, piano, accordion and synth. As a librarian, John is the director of the Maryland State Library for the Blind and Print Disabled, which was recently named National Library Service Library of the Year. John is descended from Goronwy Owen, who immigrated to Williamsburg, VA from Anglesey in the 1750s. John lives in Baltimore with his wife Sherri. They have two children: Sean, a doctoral student in mathematics, and Rhiannon, a historical performer and actor.

* * *

One Hundred Years Later, What the Peace Petition Means to Wales Today

Saturday 3:30–4:30 p.m. in Fayette

Join Jill Evans, chair of Heddwch Nain in Wales, for an understanding of the background to the peace petition in Wales. She will examine the activities held to mark the centenary as well as future plans and what uncovering this story has meant to people in Wales, and women in particular.



Jill Evans was born in the Rhondda Valley where she still lives. She studied for a degree in Welsh at Aberystwyth University. She was Policy Officer for the National Federation of Women's Institutes Wales and Wales Organiser for Child, the National Infertility Support Network. Her political career began when she was elected to Rhondda Borough Council in 1992. She remained a councillor until elected to the European Parliament as Plaid Cymru's first MEP in 1999. She was re-elected as an MEP for Wales until 2020 when the UK left the EU. Jill is Vice-Chair of the Campaign for Nuclear Disarmament Wales, a member of the board of Academi Heddwch, Wales's Peace Institute, and is Chair of Heddwch Nain/Mam-gu (Our Grandmother's Peace) Wales.

Sponsored by Margaret Pemberton; St. David's Society of Pittsburgh

* * *

Welsh Language I

Friday 10:30–11:30 a.m. in Washington

Welsh I, Absolute Beginners, emphasizes the structure of the spoken language of Welsh. This level is for anyone who needs a comfortable environment to begin learning Welsh. It's for absolute beginners with an emphasis on speaking.

Seminars—continued

Welsh Language II

Saturday 10:30–11:30 a.m. in Washington

Welsh II, Next Steps in Welsh, is suitable for those with some knowledge of the language who want to practice and improve. This class will follow on from Absolute Beginners and you are encouraged to attend both, but it is not a requirement.



Dan Rowbotham is originally from Llangeitho in Ceredigion, Wales, and has been a Welsh tutor since 2018. Dan is the Director of the Madog Center for Welsh Studies at the University of Rio Grande / Rio Grande Community College in Ohio, where he started his tutor career during his tenure as Davis Intern at the Center as he worked on his Master's in Education. Dan teaches a number of weekly Welsh classes online and in-person; he also holds a weekly Welsh language conversation hour online for those who are learning Welsh and for those who are fluent and want an opportunity to speak Welsh. Before returning to Ohio, he oversaw the administration and teaching of Extracurricular Welsh language classes at the University of Wales Trinity Saint David (UWTSU) and was Coordinator of their Community Welsh Learning Centre, Yr Atom. Dan is an Ex-President of the Urdd and received the prestigious Merêd memorial award at the National Eisteddfod in 2016.

Sponsored by Madog Center for Welsh Studies

* * *

Tommy Farr - From the Boxing Booths of the Rhondda to Yankee Stadium

Saturday 2:00–3:00 p.m. in Somerset

Tommy Farr was the Welsh Boxer who took Joe Louis, 'The Brown Bomber,' the distance in a monumental fight at Yankee Stadium in 1937. Tommy's career started under the director of local boxing trainer Joby Churchill, a one legged saddler from Tonypandy. His success in the ring took Tommy to the heights of British Society including a wax works at Madame Tussaud. After retiring, Tommy became an entertainer, making records with George Formby and touring the country with a group of singing miners. But after losing his fortune and faced with bankruptcy and bailiffs the only thing he could do was return to the ring...

Mal Pope (photo and biography is on page 19)

Sponsored by Bob & Cindy Roser; Hywel & Mari Davies

* * *

Ysgol Gân

Friday 2:00–3:00 p.m. in Pennsylvania

This is an informal singing practice session where you will learn some of the hymns we will sing on Sunday afternoon at the gymanfa ganu. This is your opportunity to hear some Welsh verses pronounced and to practice your part, whatever it may be, with joyful abandon. Fun and enlightening.

Seminars—continued



Karen Jones Wojahn is a retired Teacher, Director of Music, Organist and Choir Director from Windom, Minnesota. She is a member of the Board of Trustees for the WNAA, a member of the St. David's Society of Minnesota and a Newsletter Editor for the Minnesota Welsh Association. She has been the organist for the annual Minnesota Welsh Hymn Festival for many years and plays the harp in her spare time. During the festival you will see Karen at the ysgol gan and late night singing. Her family includes husband Michael, three grown children and six grandchildren, including two sets of twins.

Sponsored by Karen Jones Wojahn

* * *

Welsh Folk Dancing

Saturday 12:30–1:30 p.m. in Pennsylvania

Welsh folk dancing, led by a caller and supported by musicians, returns to NAFOW. Laurel, a certified Welsh folk dance instructor, will lead dancers through the steps and Danny will lead the band. This session will leave you with a smile on your face and endorphin-charged liveliness to your day.



Laurel Bradshaw, a certified Welsh folk dance instructor, has been teaching and leading dance groups since 1988. She founded and directed Traed y Ddraig, a performance group in Minnesota (1990 to 2015), and led folk dance sessions at NAFOW, GPWHP, Welsh Heritage Week, and at the Cornish gathering in Mineral Point, Wisconsin. Laurel has taught Welsh language classes in Minneapolis since 1994 and is active in the Saint David's Society of Minnesota.

Danny Proud, Madison, Wisconsin, is a former long-time member of the Traed y Ddraig dance group in Minnesota, and has been dancing and accompanying dancing at Welsh Heritage Week for two decades. Danny leads Welsh folk dancing for the general public at various festivals, retreats, and courses as opportunities arise.

Sponsored by The St. David's Society of Pittsburgh

* * *



Start your Welsh Family History Research with the National Library of Wales

Friday 10:30–11:30 a.m. in Cambria

There has been a strong connection between Wales and America for a long time. Many Americans have Welsh ancestors, but don't know how to go about searching for them. This seminar is not only for beginners, but also for those with a bit more experience in family history research though not necessarily in Wales. How to begin your research, where to access resources, how to use them and what information you can expect to find will be covered. We will look at the most commonly used resources such as church records, nonconformist records, and census returns as well as touching upon patronymics and Welsh place names.

Seminars—continued

More Welsh Family History Research at the National Library of Wales

Saturday 2:00–3:00 p.m. in Fayette

This seminar follows on from the previous Start your Welsh Family History Research. It focuses on the online resources available from the National Library of Wales and others in collaboration with the Library and external partners. Also mentioned will be some other collections held at the Library including estate records, Court of Great Sessions records, and manorial records.



Beryl Evans is the Research Services Manager at the National Library of Wales, Aberystwyth, where she has been researching Welsh family history for nearly forty years. She is the author of *Tracing Your Welsh Ancestors: A guide for family historians* (Pen & Sword, 2015). Over the years Beryl has contributed many articles to family history publications and given presentations on various aspects of Welsh family history to global audiences online and in person, including the British Institute in Salt Lake City, Utah. Currently she is the Chair of Cardiganshire Family History Society and Treasurer of the Association of Family History Societies of Wales.

Sponsored by The National Library of Wales; Bob & Jan Jones Batty

* * *

Learn to Sing in Welsh

Saturday 2:00–3:00 p.m. in Pennsylvania

Singers who first encounter the Welsh language are often daunted by how it looks on the page. They worry that the words seem unpronounceable or that there aren't enough vowels! In reality, however, Welsh is a melodious and eminently singable language and readers just need a little guidance on how to decipher the spellings. In this seminar, I will introduce the sounds of the Welsh alphabet and review basic spelling rules that will lead to more accurate pronunciation. I'll guide attendees on how to pronounce "ll" and "rh," how to pronounce "wy" and "yw" in various situations, and if they already have some experience with Welsh, how to take their pronunciation to the next level. We will end the seminar by speaking, as accurately as possible, the text of favorite hymns such as "Rachie" and "Calon Lân."



Born in Cardiff, soprano **Rachel Schutz** is an active performer and teacher. She is an Assistant Professor of Voice at Ithaca College and has performed internationally including at Carnegie Hall, with Hawai'i Opera Theatre, and with the Boston Pops Orchestra. Her upcoming book for Routledge Press is titled *Welsh Vocal Music: A Guide to Lyric Diction and Repertoire*.

Sponsored by Ithaca College; Evans Paschal; The Welsh Society of the Southern Tier

* * *

Penderyn Masterclass

Penderyn Whisky Masterclass

Friday 3:00–3:50 p.m. in Somerset

Ticket required, not covered by a NAFOW day pass

Tickets available at Registration \$30.00; seating is limited

The Penderyn Masterclass is an informative and light-hearted look at the Penderyn Whiskies available in the USA. You will taste the whiskies, learn about the history of Penderyn, how their whiskies are made, their unique still, and how we are educating people all around the world about Wales and what being Welsh really means.



Jared Card has been in the alcohol industry for over 20 years, spending a decade in retail and wholesale and then joining the ImpEx team.

He has developed quite the following with his fun and informative events, and he continues to do countless classes and seminars all over the Mid Atlantic. Connoisseurs, whisky geeks, and anyone who just wants to learn about whisky and see what



the buzz is all about always leave his tastings with digestible knowledge and a smile.

Say Something in Welsh

Say Something In Welsh Meet-Ups

Friday 5:00–6:00 p.m. in Crawford; Saturday 5:00–6:00 p.m. in Crawford

Do you speak Welsh or want to learn yr hen iaith? Speakers and learners of all levels of Welsh are welcome to stop by our table and say “sut mae!” We will host two informal Welsh chat sessions for learners and speakers of any level on Friday and Saturday.



Say Something in Welsh offers an online course that focuses entirely on speaking and includes a free trial period. Created from the belief that language acquisition is a natural process at which anyone can succeed, it has no reading or writing components. Rather, through built-in revision, each lesson builds and expands on the spoken language skills taught in the previous lessons. Northern and southern dialect versions available! Use it online or

download it to your favorite device, and make sure to spend time on the friendly forum where learners can get help and encouragement from each other: saysomethinginwelsh.com

NINNAU



Y DRYCH

The North American
Welsh Newspaper

Papur Cymry
Gogledd America



Stay in touch with the Welsh community in North America

Published 6 times a year, now also available on-line

Subscriptions USA: e-Ninnau \$20, paper \$30, both \$35
Canada: e-Ninnau \$25, paper \$40, both \$45
UK: e-Ninnau £15, paper £30, both £35

P.O. Box 712
Trumansburg, NY 14886
ninnaupublications@gmail.com
<http://www.ninnau.com>

'Give the gift of Ninnau, a great gift for family and friends'
NAFOW special, \$10 off any new gift subscription
if purchased before September 30.

Tours

Tour 1: Pittsburgh Highlights

*Thursday, August 29. Hotel lobby 8:15 a.m.; Depart 8:30 a.m., return 3:30 p.m.
Cost \$100 per person includes lunch and transportation; Pre-booking required.*

Start your day with a view of Pittsburgh from Mt. Washington and a one-way trip on the Duquesne Incline. Your visit at the Heinz History Center begins with a guided



tour of Pittsburgh's "people museum." The History Center preserves and interprets the history of Western Pennsylvanians through six floors of interactive exhibitions that feature iconic artifacts like the TV set from *Mister Rogers' Neighborhood* and the world's oldest jeep, as well as the Western Pennsylvania Sports Museum. Visit the Cathedral of Learning where you will visit the Nationality Rooms, including the Welsh room. End the day with a River Cruise on the Gateway Clipper, taking in views of the City of Steel from the Three Rivers.

Tour 2: A Day Out with Frank Lloyd Wright

*Monday, September 2. Hotel lobby 7:45 a.m.; Depart 8:00 a.m., return 5:30 p.m.
Some accommodations can be made for limited mobility.
Cost: \$140 per person includes lunch, transportation and gratuities; Pre-booking required.*

Set off from Pittsburgh and head to Bear Run, Pennsylvania where you will visit Frank Lloyd Wright's masterpiece, Fallingwater. The property was designed for the Kaufmanns, a prominent Pittsburgh family known for their distinctive sense of style and taste. The genius of architect Frank Lloyd Wright to physically and spiritually embrace the natural world is captured in the daring and innovative architecture set among the forest



landscape of Bear Run and would lay the foundation for Fallingwater—one of the greatest architectural triumphs of the 20th century.

Enjoy lunch on site before departing for your second stop, Kentuck Knob.

Both dramatic and serene, Kentuck Knob is situated just below the crest of a great hill and appears almost part of the hill itself. An organic floor plan, cantilevered overhangs, and great expanses of glass effortlessly integrate the interior of the house with its surrounding landscape. On a tour of Kentuck Knob, you will learn about the Hagan family, Frank Lloyd Wright, and the architect's vision for the house.

Acknowledgements

WNAA gratefully acknowledges the organizations and individuals who have provided goods, in-kind and other services, and countless volunteer hours that have enhanced the quality and scope of the Festival.

The St. David's Society of Pittsburgh for serving as local hosts. Special thanks to Jessica Davies, Ian Samways and Betsy Teti for serving as local venue chairs.

WNAA Executive Secretary Dr. Megan Williams for her leadership.

Our Volunteers: Officers and Trustees of WNAA; Beth Landmesser for taking NAFOW photos; Karen Jones Wojahn and the volunteer conductors for the Informal Singing; Gwen Giffin Carter and Kit Proud for organizing the Silent Auction; Everyone who volunteered to help in the Registration area and as seminar monitors.

Catrin Brace and Jen Pappas at S4C.

Affiliated Welsh Organizations that support the WNAA throughout the year.

NINNAU Publications for providing the vehicle for general publicity.

Advertisers whose support is essential to the publication of the Program Book. Jan Jones Batty and Evans Paschal for ad layout, assembling the Program Book pages and preparing them for printing.

The Eisteddfod Adjudicators: Betty Cullingworth, Mari Davies, Robert Dayton, Edward Morus Jones, Llinos Haf Jones, Mared Williams. All Eisteddfod competitors for their dedication to their Welsh heritage.

Seminar and Special Event presenters: David Allen, Laurel Bradshaw, Zoë Brigley, Jacqueline Burek, Grahame Davies, Beryl Evans, Jill Evans, Lisa Kathleen Graddy, Ann Griffith, Michael Hieber, Robert Humphries, E. Wyn James, Jennifer Johnstone, John Owen, Mal Pope, Danny Proud, Dan Rowbotham, Rachel Schutz, Susan Davies Sit, Wyn Thomas, Dafydd Tudur, Karen Jones Wojahn, Sarah Woodbury.

David Enlow, Larry Molinaro and Michael Meketa Sanchez for their work as accompanists throughout the weekend.

Tayo Aluko for his Wednesday night program to kick off our week's events.

Mal Pope, Mared and members of the Urdd Gobaith Cymru for their help in making our Opening Night Concert possible.

Llinos Haf Jones, Côr Meibion Dyfnant and Côr Meibion Aberhonddu for providing outstanding musical content for our program.

Côr Cymry Gogledd America and its director Mari Morgan for providing special music for the Gymanfa Ganu.

The Welsh Government for its support in planning and promoting the 2024 festival.

Kerry Fein, hotel consultant, for her invaluable service.

The staff at The Westin Pittsburgh for being great partners.

Sponsors

WNAA is grateful to its sponsors – the groups, organizations, corporations and individuals who have provided funding in support of specific festival events.

ORGANIZATIONAL AND CORPORATE SPONSORS

Arvonian Historic Preservation Society	North America Wales Foundation
Bryn Seion Welsh Church	The St. David's Society of Pittsburgh
Great Plains Welsh Heritage Project	Smithsonian Institution
Ithaca College	Urdd Gobaith Cymru
Kent State University	Women's Welsh Clubs of America
Madog Center for Welsh Studies	Welsh Government
Morgansbrew Tea	The Welsh Society of Philadelphia
National Library of Wales	Welsh Society of the Southern Tier
Ninnau & Y Drych	

INDIVIDUAL SPONSORS

David & Janet Allen	David E. Jones
Rob & Susan Atchison	Elinor Kelliher
Bob & Jan Jones Batty	AdaMae Lewis
Gwen Giffin Carter	Diane Owen
Wynrhys Coghlan	Gerri Baker Parry
Gary & Gwenith Closs-Colgrove	Evans Paschal
Hywel & Mari Davies	Margaret Pemberton
Jessica Davies	Dilys Rana
Bob & Mary Lou Dayton	Tom & Betsy Teti
Mary Lynne Evans	David Reichert & Jeanne Thoreson
Paula Evans	Bob & Cindy Roser
Will & Donna Fanning	Ian K. Samways
Carole Hausmann	Sue Stealey
Jeanne Jones Jindra	Jack Williams & Peter Jacobs
Barbara Jones	Karen Wojahn

SPONSORSHIP IN MEMORY OF

Barbara Barnes	David W. Evans, Jr.
Rachel Christopher	John E. & Wilma Evans
Martha A. Davies	Myra Thomas Lawrence

Donations

Donations received after the printing deadline will be recognized in the next issue of HWYL.

THE LEGACY SOCIETY

We are honored to recognize the founding members of the Legacy Society who made bequests to WNAA in their estate plans. Gifts made through wills, trusts, insurance policies or other instruments will be placed in WNAA's Endowment in perpetuity to ensure the continued vitality, growth and expansion of WNAA into the future.

MEMBERS OF THE LEGACY SOCIETY

Susanna Adkins, Pasadena, California	Beth Landmesser, Bear Creek, Pennsylvania
Mr. & Mrs. David Allen, Owego, New York	Myra Thomas Lawrence, Montecito, California
Ms. Judith Brougham, Fairway, Kansas	Dr. AdaMae Lewis, Ames, Iowa
Anita Jane Davies*	Mrs. Margaret Lloyd, Plains, Pennsylvania
Myfanwy Davies, Ottawa, Ontario	Joan Owen Mandry, Lisbon, Ohio
Richard Powell Donohoe, Charleston, South Carolina	Joyce McCullough*
Dafydd Evans, Manhattan Beach, California	Marjorie L. Owen*
Dr. Stacy & Rev. Cheryl Evans, Granville, Ohio	Danny Proud, Madison, Wisconsin
Will & Donna Fanning, Orange, California	Dale Richards, Verona, Pennsylvania
E. Jean Ward Greenway, Jersey City, New Jersey	Audrey Roberts, Croton-on-Hudson, New York
Gareth Howell & Amy Titus, Falls Church, Virginia	Ian K. Samways, Pittsburgh, Pennsylvania
Jenny Hubbard, Brecon, Wales	Kay A. Thomas, St. Paul, Minnesota
Jeanne Jones Jindra, Rio Grande, Ohio	Welsh Presbyterian Church of Los Angeles*
Barbara M. Jones, Evanston, Illinois	Franklin Haydn Williams*
Ellis Jones, St. Peter, Minnesota	Lezlie Wood, Ottawa, Ontario

*Legacies gratefully received

FESTIVAL FUNDING LEGACIES

Myra Thomas Lawrence	In memory of the parents of
The Joyce McCullough family bequest	Franklin Haydn Williams

BENEFACTORS

David & Janet Allen, Owego, New York	Elinor Kelliher, Ludlow, Massachusetts
Rob & Susan Atchison, Arvonian, Kansas	Margie Moore, Lake Lure, North Carolina
Wynrhys Coghlan, Villanova, Pennsylvania	Evans Paschal, Anderson Island, Washington
John Davies, Washington, D.C.	Dilys Rana, Wilmette, Illinois
Paula Evans, Lebo, Kansas	Bob & Cindy Roser, Stafford, Virginia
Will & Donna Fanning, Orange, California	Ian K. Samways, Pittsburgh, Pennsylvania
Carole Hausmann, Grafton, Wisconsin	Sue Stealey, Downers Grove, Illinois
Barbara Jones, Evanston, Illinois	Tom & Betsy Teti, Pittsburgh, Pennsylvania
Bronwyn Jones, Jackson, Ohio	

SUSTAINERS

Mary Lynne Evans, Seattle, Washington	Margaret Pemberton, East Brunswick, New Jersey
Jeanne Jones Jindra, Gallipolis, Ohio	Tom & Betsy Teti, Pittsburgh, Pennsylvania
David Jones, Minneapolis, Minnesota	Kay Thomas & Jim Rustad, St. Paul, Minnesota
Bill & Beth Landmesser, Bear Creek, Pennsylvania	Jack Williams & Peter Jacobs, Wayne, Pennsylvania
AdaMae Lewis, Ames, Iowa	Karen Jones Wojahn, Windom, Minnesota
Darlene Livsey, Silt, Colorado	
Diane Owen, Alexandria, Virginia	

DONORS

Tom & Mary Abbott, Westchester, California	Terri Jones, Gaithersburg, Maryland
Sybel Alger, San Jacinto, California	Fred Long, Aberystwyth, Wales
Irene Balmer, Ann Arbor, Michigan	Joan Owen Mandry, Lisbon, Ohio
Betty Cullingworth, Toronto, Ontario	Bill & Jane Morgan, Shippensburg, Pennsylvania
George & Sandy Groom, Pomfret, Connecticut	John W. Owen, Jr. & Mary W. Owen, Catonsville, Maryland
Meinir Heilbrun, San Diego, California	Glen E. Phillips, Goldvein, Virginia
Ann Hellman, Quakertown, Pennsylvania	Danny & Robin Proud, Madison, Wisconsin
Clair & Elizabeth Hess, Lancaster, Pennsylvania	Jennie Rudd, Venice, Florida
Michael & Katherine Hieber, Hamilton, Ohio	Robert Scholle, Irvine, California
Lauranne Jones, Bloomfield, New Jersey	Davi & Mary Roberts Timmer, Morristown, New Jersey

SUPPORTERS

David Barry, Bridgend, Wales	Don & Sue Sit, Glastonbury, Connecticut
Neal & Gwladys Hare, Katy, Texas	Patricia Vazquez, Brandywine, Maryland
Carolyn LaFleur, Palos Verdes Estates, California	Poultney Area St. David's Society
Scott Morris, Farragut, Tennessee	Welsh Folk Dance Society of Greater Kansas City
Florence Schmidt, Brookfield, Wisconsin	

FRIENDS

Susan Bartholomew, Remsen, New York	Andrew Jones, Stettler, Alberta
Rhea Crelin, Boulder, Montana	Margaret W. Jones, Platteville, Wisconsin
Barbara Crump, Abington, Maryland	KarenAlice Jones, Lake Oswego, Oregon
Janice Edwards, Poultney, Vermont	Bryan Lewis, Paxton, Illinois
Marlana Edwards, Knoxville, Tennessee	Bronwyn Quirk-Mohlke, Ithaca, New York
Debbie Gabse, Boulder, Montana	Sandra Burns Thomas, Alexandria, Virginia
Jennifer Johnstone, Silver Lake, Ohio	Susan Walston, Shawnee Mission, Kansas

EISTEDDFOD PRIZE SPONSORS

Huw Christopher in memory of Rachel Christopher	Alan & Greta Upshall
Robert Dayton	Calgary Welsh Society
In Memory of John E. & Wilma Evans	St. David's Society of Minnesota
Patricia Morris	Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin Inc.
Ian K. Samways	WNAA Eisteddfod Committee

Memorial Gifts

Donor

Rob & Susan Evans Atchison, Devan William McEwen.....	David W. "Buddy" Evans, Jr.
Paula Evans	David W. "Buddy" Evans, Jr.
Jan Batty	The Joneses who went before
Marilyn Cipriano	Betty DeGroat
Gary & Gwenith Closs-Colgrove.....	Ellsworth & Hazel Jenkins Closs
Dottie Cress	Mary Williams Atkinson
Betty Cullingworth.....	Maud & Hugh Hughes
Meril & Philip Davies.....	Lorena Bennett, NAWF Director
Myfanwy Davies.....	Myra Thomas Lawrence
Windsor and Meryl Davis.....	Both Welsh families
Mark & Roberta Dimick.....	Rev. Gregory F. Dimick
Gwen Foulkes.....	Dr. Robert & Kathryn Foulkes; Ron Roberts
George & Sandy Groom.....	Sterl & Gertrude Chere
Christina H. Hastie.....	Elizabeth Groves Hastie
Kerry Hobbs.....	Peter & Lorna Hobbs
Steve Jaren.....	My Welsh mum Nelda Jaren (Davies)
Susan Jenkins Meers.....	Jason Albert Ellsworth and all of our Welsh ancestors
Jeanne Jindra.....	father Edwin Jones
Bronwyn Jones.....	Dwight & Mary Elizabeth Jones
Terri Jones.....	Darwin Jones by his family
Beth Landmesser.....	Elsie and Ralph J. Deobold
Tegwyn Lantz.....	My parents, Robert and Carole (Edwards) Haley
Joan Owen Mandry, Marian Owen Bieniek, Roderic & Linda Owen and Family.....	Rev. John R. Owen, Dr. David L. Mandry, and Matthew E. Bieniek
Gwladys Hare, Katie Yaegashi, and Margie Moore.....	Their grandparents Annie and William Morris, Esgairgeiliog and Llangynog, Wales
The Owen Family.....	Rev. John R. Owen and Dr. David L. Mandry
Evans Paschal.....	David W. Morgan, Seattle
Margaret Pemberton.....	Mair Jones Pemberton and Caroline B. Sears
Helen Jones Peterson.....	Fred M. & Jane W. Jones
Helen Jones Peterson.....	Mary Jones Kelly
Dan & Robin Proud.....	Leslie Proud
Beth Ransopher.....	Her grandmother Mary Ellen Griffiths Ransopher
Virginia Howell Reardon.....	Beatrice Tewkesbury Howells
Their Daughters.....	Marian Collins Rinkuns and Gloria Collins Kondrat
Emily & Andrew Small.....	Janet R. Jones
Geri Smith.....	Elizabeth Atkinson Jones
Charlotte Squarcy.....	Granny Ruth Thomas
Betsy Teti.....	Anne E. Watkins Lynn
David Timmer.....	Lloyd Glover
Mary Roberts Timmer.....	Helen and Glyn Lloyd Roberts
Mary Jane Evans Uhing.....	Mother, Margaret Griffith Evans
Elaine Westlake.....	Morfuidd Jones
Dave & Peggie Williams.....	Zach Hendricks
Descendants of Morgan Williams.....	Cousin David Jones of Bronfynwent, Bronant, Wales
Beverly Becker Bivins.....	Margaret Ann & Newton Roberts
Nancy L. Gulliford.....	Blair A. Gulliford & Elizabeth Collins Gulliford
Nancy & Dan Harry.....	Marge & Bill Harry
Mary Morris Mergenthal.....	Griff Morris
Mary Morris Mergenthal.....	Naomi Mergenthal
Sandra Thomson.....	Kathleen Bodycombe Cooley
Margaret Ziegler.....	Griffith Cynlais Morgan

In Memory Of

Honoring Gifts

Donor	In Honor Of
Tom & Mary Lynne Bird	Tegwen Epstein
Catherine Evans Davies.....	All of my Welsh ancestors
Hywel & Mari Davies	Pat Larsen
David Jones	Ellis J. Jones & Karen Jones Wojahn
Myfanwy Davies.....	Jessica Davies, Betsy Teti and Ian Samways
Gwladys Moore Hare.....	Katie Moore Yaegashi & Margie Moore
Jennifer Johnstone	Hugh and Betty Roberts of Deganwy
AdaMae Lewis.....	Stacy & Cheryl Evans
AdaMae Lewis.....	Penblwydd hapus yn 85, Mam, AdaMae. Cariad, Dévon, Amy, a Toño
Roderic & Linda Owen.....	Joan Evans Owen Mandry
Ian K. Samways	Past hosts in Pittsburgh (1938, 1965, 1989, 2009)
Andrew & Emily Small.....	Ellis J. Jones
Andrew & Emily Small.....	Karen Jones Wojahn
Sue Stealey.....	Dilys Rana
Mary Morris Mergenthal.....	Ellis J. Jones
Mary Morris Mergenthal.....	Betty Kinsey
Ted & Susan Morris.....	Tom
Ted & Susan Morris.....	Scott
Lois Salvatora.....	Alfred & Dorothy Pellow, James A. Pellow, Alice C. Immel, & Elizabeth McDonald

WNAA Officers, Trustees and Assistants

Executive Board

Executive Secretary	Megan Williams, Trumansburg, New York
President.....	Jeanne Jones Jindra, Gallipolis, Ohio
Vice President	Dilys Rana, Wilmette, Illinois
Secretary.....	Jan Jones Batty, Cedarburg, Wisconsin
Treasurer	David R. Allen, Owego, New York
Past President	David Matthews, Calgary, Alberta
Systems Coordinator.....	Gerri Baker Parry, Sherwood, Oregon

Trustees

Susan Evans Atchison, Osage City, Kansas	Pat Morris, Vancouver, British Columbia
Gwen Giffin Carter, Spring Hill, Florida	Diane Owen, Alexandria, Virginia
Gwenith Closs-Colgrove, Lincoln, Nebraska	Margaret Pemberton, East Brunswick, New Jersey
Wynrhys Coghlan, Villanova, Pennsylvania	Dan Rowbotham, Llangeitho, Wales
Rev. Joseph G. Corbin, Omro, Wisconsin	Betsy Teti, Pittsburgh, Pennsylvania
Betty Cullingworth, Toronto, Ontario	Elaine Westlake, Calgary, Alberta
Hywel M. Davies, Ocean View, Delaware	Jack Williams, Wayne, Pennsylvania
Myfanwy Davies, Ottawa, Ontario	Karen Jones Wojahn, Windom, Minnesota
Mary Lynne Evans, Seattle, Washington	Lezlie Wood, Ottawa, Ontario
Stephen B. Glynn, Columbia, Illinois	

2023-2024 Board Assistants

Jessica Davies, Pittsburgh, Pennsylvania	Evans Paschal, Anderson Island, Washington
Will Fanning, Orange, California	
Beth Landmesser, Bear Creek, Pennsylvania	Kay Thomas, St. Paul, Minnesota

WNAA Presidents

1929-31	William E. Lewis	Youngstown, Ohio
1931-32	James Attwood	Youngstown, Ohio
1932-33	George D. Rees	Chicago, Illinois
1933-34	Edward Blythin	Cleveland, Ohio
1934-35	Edward B. Williams	Youngstown, Ohio
1935-37	Dr. John Evans	Chicago, Illinois
1937-38	George Hopkins	Canton, Ohio
1938-41	Caradoc Ellis	Johnstown, Pennsylvania
1941-49	Henry T. Jones	New Castle, Pennsylvania
1949-53	Allen Thomas	Ferndale, Michigan
1953-55	Henry T. Jones	New Castle, Pennsylvania
1955-57	Dr. M. D. Thomas	Salt Lake City, Utah
1957-60	John G. Roberts	Cleveland, Ohio
1960-62	Douglas C. Jones	Toronto, Ontario
1962-64	H. L. Roberts	Pelham Manor, New York
1964-66	Angharad Lloyd Roberts	Vancouver, British Columbia
1966-68	John G. Roberts	Cleveland, Ohio
1968-70	Lewis Edwards	Niagara Falls, Ontario
1970-72	Emlyn Lloyd	Detroit, Michigan
1972-74	Owen C. Roberts	Montreal, Quebec
1974-76	Gwynn J. Parri	Milwaukee, Wisconsin
1976-78	Eluned M. Thomas	Toronto, Ontario
1978-80	Dr. David L. Mandry	Ravenswood, West Virginia
1980-82	J. Humphreys Jones	Toronto, Ontario
1982-84	Norman E. Williams	Utica, New York
1984-86	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, British Columbia
1986-88	David E. Thomas	Edina, Minnesota
1988-90	Paul E. Stevens	Poland, Ohio
1990-92	Don Mills	Kanata, Ontario
1992-94	Ellis J. Jones	St. Peter, Minnesota
1994-96	William John Lewis	Kettering, Ohio
1996-98	R. Cerwyn Davies	Scarborough, Ontario
1998-00	Col. Alfred J. Reese, Jr.	Lehighton, Pennsylvania
2000-02	Alan Upshall	Kenmore, Washington
2002-04	Lynn Owens-Whalen	Vancouver, British Columbia
2004-06	Richard Baskwill	Lutherville, Maryland
2006-08	Roy Morris	Kanata, Ontario
2008-09	Robert D. Hughes	Akron, Ohio
2009-11	AdaMae Lewis	Ames, Iowa
2011-13	Hywel M. Davies	Bethesda, Maryland
2013-15	Barbara E. Leedy	Grand Rapids, Michigan
2015-17	Ian Samways	Pittsburgh, Pennsylvania
2017-19	William L. Fanning	Orange, California
2019-22	David Matthews	Calgary, Alberta
2022-24	Jeanne Jones Jindra	Rio Grande, Ohio

WNAA Executive Directors and Secretaries

1930-31	David J. Lewis	Youngstown, Ohio
1932-34	Ellis Hughes	Niagara Falls, Ontario
1935-67	George Bundy	Warren, Ohio
1968-83	Jack Meadows	Youngstown, Ohio
1984-98	Nelson L. Llewellyn	Warren, Ohio
1998-03	Ellis J. Jones	St. Peter, Minnesota
2003-08	John S. Ellis	Hartland, Michigan
2008-12	Stacy A. Evans	Granville, Ohio
2012-	Megan Williams	Trumansburg, New York

Venue Chairpersons

1976	Elisabeth Griffith	Philadelphia, Pennsylvania
1977	Don Mills & Tal Griffiths	Ottawa, Ontario
1978	David E. Thomas	Minneapolis, Minnesota
1979	Gwyneth Crysler & Lewis Edwards	Niagara Falls, New York
1976	Elisabeth Griffith	Philadelphia, Pennsylvania
1977	Don Mills & Tal Griffiths	Ottawa, Ontario
1978	David E. Thomas	Minneapolis, Minnesota
1979	Gwyneth Crysler & Lewis Edwards	Niagara Falls, New York
1980	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, British Columbia
1981	Robert A. Jones	Utica, New York
1982	Eluned Thomas	Toronto, Ontario
1983	Jack A. Pritchard	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1984	Emmaline Davies & Betty Pierce	Portland, Oregon
1985	Terry Pierce	Montreal, Quebec
1986	Tom Brownfield	Columbus, Ohio
1987	Mae Howells Anderson	St. Paul, Minnesota
1988	Barbara A. Morgan	Baltimore, Maryland
1989	David Lewis	Pittsburgh, Pennsylvania
1990	Yvonne Griffiths-Evans	Victoria, British Columbia
1991	David Taliesin Richards & Jack Lewis	Cincinnati, Ohio
1992	Jack A. Nesbitt & Ann McFerrin	Kansas City, Missouri
1993	Jack A. Pritchard & Beth Landmesser	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1994	Alan Upshall	Bellevue, Washington
1995	Glenn Grove & Pat St. Clair	Harrisburg, Pennsylvania
1996	Stephen L. Reese & Patricia C. Divers	Utica, New York
1997	David T. Williams & Arline H. Barsamian	Milwaukee, Wisconsin
1998	Mary Ellen Morgan & Marietta Riggs Schumann	Columbus, Ohio
1999	Ellis J. Jones & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2000	Ian Morris	Ottawa, Ontario
2001	Howard Thomas	San Jose, California
2002	Glenn Grove	Harrisburg, Pennsylvania
2003	Alan Upshall	Richmond, British Columbia
2004	Myfanwy S. Davies	Buffalo, New York
2005	Jan Briggs & Trudy Howells	Orlando, Florida
2006	Ian Morris	Cincinnati, Ohio
2007	Hywel Davies	Washington, DC
2008	Barbara M. Jones	Chicago, Illinois
2009	Ian Morris	Pittsburgh, Pennsylvania
2010	Janet Figini & Betty Pierce	Portland, Oregon
2011	Barbara Jones & Sue Stealey	Cleveland, Ohio
2012	Beth D. Landmesser	Scranton, Pennsylvania
2013	Betty Cullingworth	Toronto, Ontario
2014	Kay Gavin & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2015	Laura Jenkins Gorun	Worthington, Ohio
2016	Elaine Westlake & David Matthews	Calgary, Alberta
2017	David & Janet Allen	Owego, New York
2018	Katherine De Francis & Diane Owen	Washington, DC
2019	Jan Jones Batty & Danny Evan Proud	Milwaukee, Wisconsin
2020	(The Festival was on-line during the COVID-19 pandemic)	
2021	Ted Engel & Jean Kraeger	Utica, New York
2022	Jack Williams & Taylor Williams	Philadelphia, Pennsylvania
2023	Gwenith Closs-Colgrove & Susan Evans Atchison	Lincoln, Nebraska

Gymanfa Ganu Venues and Directors

1929	Niagara Falls, New York	Prof. Isaac Prosser	Youngstown, Ohio
		Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1930	Niagara Falls, New York	Miss Dilys Hughes	Buffalo, New York
1931	Niagara Falls, New York	Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1932	Niagara Falls, New York	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1933	Chicago, Illinois	Prof. David Jenkins	Scranton, Pennsylvania
1934	Cleveland, Ohio	Dr. T. Hopkins Evans	Cleveland, Ohio
1935	Youngstown, Ohio	Dr. Joseph Lloyd	Youngstown, Ohio
		Rev. Rees Williams	New Castle, Pennsylvania
1936	Atlantic City, New Jersey	W. B. Jones	Pittsburgh, Pennsylvania
		The Hon. Stanley Davis	Scranton, Pennsylvania
1937	Johnstown, Pennsylvania	Prof. Samuel J. Evans	Utica, New York
1938	Pittsburgh, Pennsylvania	Dr. D. West Richard	Youngstown, Ohio
1939	Buffalo, New York	Rev. George Middleton	Rochester, New York
		Rev. Canon John Samuels	Hamilton, Ontario
1940	Detroit, Michigan	Evan R. Edwards	Rome, New York
1941	New Castle, Pennsylvania	Dr. Griffith J. Jones	Cleveland, Ohio
1942	Utica, New York	Lewis Thomas	Chicago, Illinois
	(The Gymanfa Ganu was suspended during the War)		
1946	Akron, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1947	Akron, Ohio	William R. Hughes	Scranton, Pennsylvania
1948	Detroit, Michigan	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1949	Salt Lake City, Utah	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1950	Canton, Ohio	T. Herbert Davies	Cleveland, Ohio
1951	Milwaukee, Wisconsin	David J. Pritchard	Seattle, Washington
1952	Columbus, Ohio	Prof. Hywel C. Rowland	Grand Forks, North Dakota
		Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1953	Rochester, New York	Meredydd Evans	Princeton, New Jersey
		E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1954	Philadelphia, Pennsylvania	E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1955	Salt Lake City, Utah	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1956	Cleveland, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1957	Washington, DC	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1958	Milwaukee, Wisconsin	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1959	Toronto, Ontario	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1960	San Francisco, California	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1961	Chicago, Illinois	Mansell Thomas	Cardiff, Wales
1962	Utica, New York	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1963	Detroit, Michigan	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1964	Philadelphia, Pennsylvania	Dr. Leslie Wynne Evans	Cardiff, Wales
1965	Pittsburgh, Pennsylvania	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
1966	Los Angeles, California	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
1967	Toronto, Ontario	Alun John	Pontycymer, Wales
1968	Buffalo, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1969	Cardiff, Wales	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
	Cleveland, Ohio	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
1970	Milwaukee, Wisconsin	Alun John	Pontycymer, Wales
1971	Salt Lake City, Utah	Dr. Llewellyn Roberts	Los Angeles, California
1972	Chicago, Illinois	Miss Frances Williams	New York, New York
1973	Toronto, Ontario	Helen Evans	Cardiff, Wales
1974	Swansea, Wales	Alun John	Pontycymer, Wales
	Cleveland, Ohio	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1975	New York, New York	Dr. Terry James	London, England
1976	Philadelphia, Pennsylvania	Lyn Harry	Hamilton, Ontario

1977	Ottawa, Ontario	Noel Gwyn Davies	Gorseinon, Wales
1978	Minneapolis, Minnesota	Lyn Harry	Hamilton, Ontario
1979	Niagara Falls, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1980	Vancouver, BC	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1981	Utica, New York	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1982	Toronto, Ontario	Noel John	Llandeilo, Wales
1983	Wilkes-Barre, Pennsylvania	Alun Guy	Cardiff, Wales
1984	Portland, Oregon	Noel John	Llandeilo, Wales
1985	Montreal, Quebec	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1986	Columbus, Ohio	Colin Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
		John Tudor Davies	Rhosllanerchrugog, Wales
1987	St. Paul Minnesota	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1988	Baltimore, Maryland	Dr. Carlton Jones Lake	Philadelphia, Pennsylvania
1989	Pittsburgh, Pennsylvania	T. Gwynn Jones	Llanfairfechan, Wales
1990	Victoria, British Columbia	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1991	Cincinnati, Ohio	Delyth Hopkins Evans	Pontrhydygroes, Wales
1992	Kansas City, Missouri	Hywel Thomas	Fort Worth, Texas
1993	Wilkes-Barre, Pennsylvania	Alun Guy	Cardiff, Wales
1994	Bellevue, Washington	Mary Morris Mergenthal	St. Paul, Minnesota
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1995	Harrisburg, Pennsylvania	Glynne Jones	Merthyr Tydfil, Wales
1996	Utica, New York	Iwan Edwards	Montreal, Quebec
1997	Milwaukee, Wisconsin	Geraint Wilkes	Milwaukee, Wisconsin
1998	Columbus, Ohio	Lloyd Savage	Chillicothe, Ohio
		W. Tudor Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
1999	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2000	Ottawa, Ontario	Roy Morris	Ottawa, Ontario
2001	San Jose, California	Rhiannon Evans Acree	Los Angeles, California
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
2002	Harrisburg, Pennsylvania	Donald Boothman	Hardwicke, Massachusetts
		Rev. Gareth Thomas	Swansea, Wales
2003	Richmond, BC	Haydn James	London, England
2004	Buffalo, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2005	Orlando, Florida	Haydn James	London, England
2006	Cincinnati, Ohio	Roy Morris	Kanata, Ontario
2007	Washington, DC	Trystan Lewis	Degannwy, Wales
2008	Chicago, Illinois	Mari Morgan	Scotch Plains, New Jersey
2009	Pittsburgh, Pennsylvania	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2010	Portland, Oregon	Eirian Owen	Dolgellau, Wales
		Rhiannon Evans Acree	Long Beach, California
2011	Cleveland, Ohio	Ilid Anne Jones	Talysarn, Wales
2012	Scranton, Pennsylvania	Gareth Hughes Jones	Llandudno, Wales
2013	Toronto, Ontario	Clive Phillips	Murton, Wales
2014	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2015	Columbus, Ohio	Owain Arwel Davies	Bethesda, Wales
2016	Calgary, Alberta	Tudur Eames	Tremeirchion, Wales
2017	Rochester, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2018	Alexandria, Virginia	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2019	Milwaukee, Wisconsin	Dr. Mari Morgan	Bloomsburg, Pennsylvania
		(The Gymanfa Ganu was suspended during the COVID-19 pandemic)	
2021	Utica, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2022	Philadelphia, Pennsylvania	Mike Williams	London, England
2023	Lincoln, Nebraska	Robat Arwyn	Talysarn, Wales

National Anthems

O Canada!

O Canada! Our home and native land!
 True patriot love in all of us command.
 With glowing hearts we see thee rise
 The True North strong and free;
 From far and wide, O Canada,
 We stand on guard for thee.
 God keep our land glorious and free!
 O Canada! We stand on guard for thee.
 O Canada! We stand on guard for thee.

The Star-Spangled Banner

Oh, say, can you see, by the dawn's early light,
 What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?
 Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight,
 O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?
 And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
 Gave proof through the night that our flag was still there.
 Oh, say, does that Star-Spangled Banner yet wave
 O'er the land of the free and the home of the brave?

Hen Wlad Fy Nhadau

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi,
 Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri;
 Ei gwrol ryfelwyr, gwlad garwyr tra mad,
 Tros ryddid gollasant eu gwaed,
 Gwlad, Gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,
 Tra mor yn fur i'r bur hoff bau,
 O bydded i'r hen iaith barhau.

Closing Hymn

God Be With You
 God be with you till we meet again,
 By His counsels guide, uphold you,
 With His sheep securely fold you,
 God be with you till we meet again.
 Till we meet, till we meet,
 Till we meet at Jesus' feet;
 Till we meet, till we meet,
 God be with you till we meet again.



Planning a visit to, or living in the Ottawa (Ontario) area?
Please see our website for all our news, membership details,
events and activities.

Yn bwriadu ymweld â, neu yn byw yn ardal Ottawa (Ontario)?
Ewch i'n wefan ar gyfer ein newyddion, manylion aelodaeth,
digwyddiadau a gweithgareddau.

Contact us by email at Ottawa.Welsh.Society@gmail.com

www.ottawawelsh.org or on Facebook

capel
cymraeg
rehaboeth



POB HWYL, A PHOB BENDIGH
BOX 248, DELTA, PA 17314



MORGANS BREW
TEA COMPANY



We are specialist suppliers of loose leaf teas and infusions from established plantations. Our blends are sourced from a collection of old and new recipes. We sell our own brand of 46 loose leaf teas and accessories via online webshop.

We love to share our passion for tea in all its myriad forms and delight in inspiring our customers to try new flavours and recipes. We encourage our customers to think differently about how they use tea and infusions for drinking and culinary use.

Our aromatic and flavour-rich blends are endlessly versatile; whether it be a satisfying cuppa, a delicate herbal pick-me-up, as an aromatic culinary ingredient or as a twist to an elegant cocktail. From black teas to caffeine-free, from herbal to fruit infusion - all our teas are blended for your enjoyment. You can drink our teas and infusions in the morning, mid-day, afternoon, evening - and as a nightcap.

T: 01938 552 303 | M: 07713 440 558 | E: hello@morgansbrewtea.co.uk | www.morgansbrewtea.co.uk
Oldford House, Berriew Road, Welshpool, Powys SY21 755

Short, online courses for everybody

Cyrsiau byr, ar-lein i bawb



Genealogy

Study online from
North America and beyond

Welsh Literature

Study with us to learn
about the history, heritage
and language of Wales

Art in Wales

Our part-time courses are
open to people of all ages
and academic backgrounds

Welsh History

Cer
amdani!

Go for it!

1872
PRIFYSGOL
ABERYSTWYTH
UNIVERSITY



aber.ac.uk/learning



WelshSociety.com

Greetings from
the Welsh
Society of
Vancouver



Cyfarchion oddiwrth
Gymdeithas Gymreig Vancouver

*Best wishes to the NAFOW 2024 festival
Pôb dymuniad da i'r wyl NAFOW 2024*

The Cambrian Hall, 215 East 17th Ave., Vancouver, B.C.



Instagram
VancouverWelsh



Twitter / X
VancouverWelsh



facebook.com/
VancouverWelsh

Join as an out-of-town member for only \$15/year.



**Celebrating
Welsh Song**

4-part hymn singing

2024 Minnesota Welsh Singing Festival

Sunday, September 22 at 1:30 p.m.

First Presbyterian Church, 220 East Hickory, Mankato MN

VISITING CONDUCTOR

Rev. Joseph Corbin

MUSICAL PERFORMANCE

Mankato Riverblenders

Free Admission and Te Bach (Refreshments) after festival

mnwelshassociation.weebly.com

www.facebook.com/MinnesotaWelshAssociation



Niagara Falls, Ontario, Canada

April 25 - 27, 2025

featuring world-renowned guest choir

Johns' Boys Male Chorus



Join our online mailing list to receive updates.

ontariowelshfestival.ca/mailling-list-sign-up

ontariowelshfestival.ca



Cymdeithas Madog, the Welsh Studies Institute in North America Inc., is a tax-exempt, non-profit organization dedicated to helping North Americans learn, use and enjoy the Welsh language. It takes its name from Madog ab Owain Gwynedd, a Welsh prince who sailed (according to legend) to America

in the 12th century. That makes him a fitting symbol of the cultural and linguistic links which Cymdeithas Madog maintains between Wales and the New World. The Welsh language is alive and active, and is waiting for you. We are on the web at madog.org and speakwelsh.org.

Cymdeithas Madog offers one *online course* every year in January (Cwrs Rhith) and one *summer residential course* (Cwrs Cymraeg) in July. These courses use excellent tutors from Wales and North America and contain five hours of intensive study per day plus evening events. We also offer *monthly hourlong conversations* (Siop Siarad) for various levels of ability on the third Saturday of most months. These Zoom conversations are free.

The summer course has traveled to different North American cities over the past four decades, and has twice been held in Wales. This summer's course is in Madison, Wisconsin at Edgewood College from July 21–28, and we are planning to return for a weeklong course in Wales in the summer of 2025. The 2026 course is planned for July 19–26 at the Madog Center for Welsh Studies at the University of Rio Grande (Ohio), Dan Rowbotham, Director.



**Gwlad, Gwlad.
This is Wales.**

Music is a truly international language,
and we're proud to be fluent in it.

Find out more at wales.com

@WalesinNA

© Llosgellod Genedlaethol Cymru

**The Welsh Gymanfa Ganu
Association of Wisconsin Inc.
sends its wishes to**

**Pittsburgh, Pennsylvania
for a successful**

2024 North American Festival of Wales

**Join us in Wisconsin
for a Cymanfa Ganu each month from
May through November**



**featuring
Welsh Weekend for All
and the
Christmas Gymanfa Ganu**

Learn more at: wggaw.org



THE WELSH
CAMBRIAN SOCIETY OF CHICAGO

Greetings from the oldest Welsh society in Chicago (founded 1853)

Many congratulations and good wishes to our friends and colleagues in Pittsburgh for a very successful Festival!


Best Wishes from Philadelphia
as we celebrate the North American Festival of Wales 2024 in Pittsburgh, PA

Join the Welsh Guild for our Thanksgiving *Gymanfa Ganu* November 17, 2024 at 3:30pm
Location information at website below

and

We invite you to our 297th Annual Banquet
Welsh Society of Philadelphia
Merion Cricket Club
Saturday March 1, 2025

Information
www.PhiladelphiaWelsh.org



WAGS

Welsh-American Genealogical Society
(*Cymdeithas Olrhain Achau Cymry America*)

Formed in 1990 in the United States to serve as a common link for Welsh genealogical researchers in the USA or anywhere throughout the Welsh world.

Member: National Genealogical Society

For information:
send S.A.S.E. to WAGS
c/o 60 Norton Avenue
Poultney, VT 05764-1029 USA
Email: wagsoff1990@yahoo.com

For a sample newsletter:
Please include \$3.50 (US) check payable to WAGS.

You'll find us on the web in Facebook and at <https://www.welshamericangenealogicalsociety.org>.

North American Festival of Wales *Gŵyl Cymru Gogledd America*



Ottawa, Ontario
August 27–31, 2025



*Featuring the 93rd
National Gymanfa Ganu*

Credit: Ottawa Tourism

The Women's Welsh Clubs of America
is proud to support the:



The Women's Welsh Clubs of America is proud to support U.S. undergraduate students of Welsh heritage or with a connection to Wales who are looking to spend a semester or full academic year at a Welsh university.

Up to three scholarships are awarded per year to cover travel and living expenses. A one-semester scholarship recipient will receive \$4,000, and students spending a full academic year in Wales will receive \$7,000.



Study in Wales
Scholarship Program